

# Dinastia JiF



Dans la poche ou sur la table de travail de tous ceux qui ont chaque jour l'occasion d'écrire, JiF et WATERMAN sont deux inséparables.

Inséparables par les services qu'ils rendent l'un et l'autre en mille circonstances, en se complétant. Inséparables par la qualité, car si WATERMAN ne craint la comparaison avec aucun autre porte-plume au monde, JiF est également le porte-mine le plus perfectionné qui soit.

Tous deux sont des serviteurs fidèles toujours prêts à écrire, symboles de précision, d'élégance et de rapidité.

Avec le porte-plume idéal WATERMAN, utilisez l'encre idéal WATERMAN, bleu-noir de préférence. Existe aussi en noir, bleu, violet, vert et rouge.

Avec le porte-mine JiF, n'employez que des mines JiF, soigneusement emballées.

En vente dans toutes les bonnes papeteries. Pour le gros :

**JiF**

5, rue Mailland, Paris  
14, rue du Port-Nou, Bruxelles  
31, Bahnhofstrasse, Zurich  
4, Via Bossi, Milan  
7, Kaczk, Varsovie

## JiF Waterman

POTRELLA - N° 135

*Les deux favoris*

*l'illustration*  
1936

# 1915-1921

## L'inizio

Come penso sia noto, "**JiF**" è l'acronimo di **Jules Isidore Fagard**, il fondatore dell'azienda.

Ma: è veramente così?

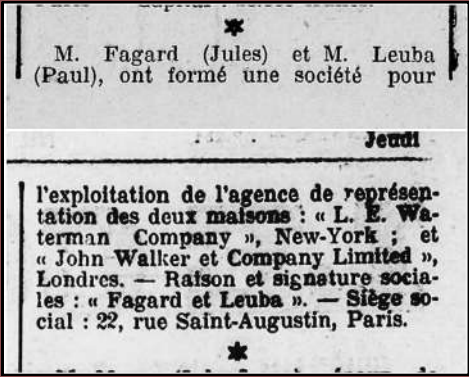


Creiamo un po' di suspense e partiamo dagli inizi di questa ricerca.

Su "*Le Courrier*" del **7 gennaio 1915** viene annunciata la costituzione della società "**Fagard et Leuba**", in rue Saint Augustin 22 a Parigi, rappresentante della Waterman e della Walker & C., una ditta di Londra che produceva registri a fogli mobili.

Il socio di Jules Fagard era Paul Leuba.

Abbiamo quindi una data di inizio della rappresentanza per la Waterman.



*Le Courrier - 7 gennaio 1915*  
*annuncio costituzione "Fagard et Leuba"*

*Le monde illustré*  
*22 aprile 1916*  
*stand Waterman della*  
*Fagard et Leuba*  
*alla fiera di Lione*



In "*Le monde illustré*" del 22 aprile 1916, viene invece presentato lo stand Fagard-Leuba per Waterman allestito alla fiera di Lione.

Questa fiera era stata organizzata per "rubare" il primato mondiale alla fiera di Leipzig, e sottrarre acquirenti al commercio tedesco; è la prima guerra mondiale, e i tedeschi sono il nemico.

In realtà il sentimento anti-germanico era già vivo da qualche anno, e molto probabilmente Fagard e Leuba ne avevano beneficiato, sottraendo o contendendo alla austriaca L&C Hardtmuth la rappresentanza Waterman. (Non si parla ancora di rappresentanza esclusiva.)



Nella descrizione si legge come la Fagard-Leuba producesse anche l'inchiostro Waterman e gomme per cancellare che *"grazie a un nuovo processo di fabbricazione non invecchiano con il tempo"* .

La Fagard-Leuba era presente alla fiera di Lione anche nel 1917.



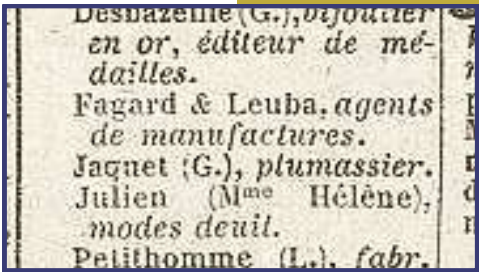
Excelsior - 7 aprile 1917  
stand Fagard et Leuba alla fiera di Lione 1917

Il **1918** segna alcune novità che testimoniano un'evoluzione dell'attività.

Nel *"Annuaire du commerce Didot-Bottin"* del 1918, pag. 1476, la sede della Fagard-Leuba era passata in **avenue Monsigny 6**, indirizzo storico della JiF.

Allo stesso indirizzo erano registrate anche la Waterman e la Walker & C..

Sul *"The New York herald"* edizione di Parigi del 25 settembre 1918, la **"Jules Fagard & Leuba"** è ora indicata come **unico rappresentante per la Francia**.



Annuaire du commerce Didot-Bottin  
1 gennaio 1918 - pag 1476

The New York herald  
25 settembre 1918





Fino a tutto il 1919 si trovano sulla stampa francese molte inserzioni pubblicitarie Waterman, nelle quali la Jules Fagard & Leuba è indicata come agente rappresentante grossista per tutta la Francia.

Curiosamente però, per tutto il 1920 e parte del 1921 le pubblicità Waterman che ho reperito non riportano nessun agente rappresentante.

Alcuni annunci di ricerca personale attestano comunque che al n. 6 di avenue Monsigny era ancora presente sia la "maison Waterman" che la "maison Jules Fagard", senza più il socio Leuba.

Verso la fine del **1921**, invece, il nome di Fagard ritorna nelle pubblicità della Waterman, la società è indicata come "**Jules Fagard**" e ora è rappresentante generale non solo per la Francia continentale, ma anche per le colonie, il Belgio e la Svizzera.

Le Télégramme - 2 dicembre 1921



In alcune pubblicità compare anche il nuovo marchio di matite meccaniche "**Rimex**", di cui Jules Fagard è produttore.

Questo tipo di pubblicità, con le stilografiche Waterman affiancate alle matite meccaniche di produzione propria, diventerà un tratto distintivo degli annunci Fagard.

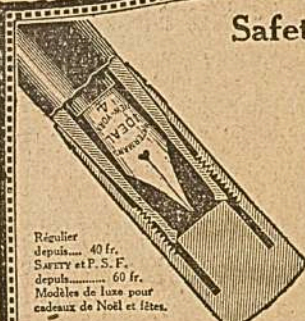
*A unire i riquadri delle pubblicità Waterman e Rimex è il grazioso logo romboidale contenente il monogramma "JF".*





Riporto le pubblicità apparse su "*Excelsior*" nel dicembre 1921, tutti i martedì a pagina 4: un esempio di campagna pubblicitaria ben strutturata.

*Excelsior* - 6, 13, 20, 27 dicembre 1921



### Safety - Sûreté

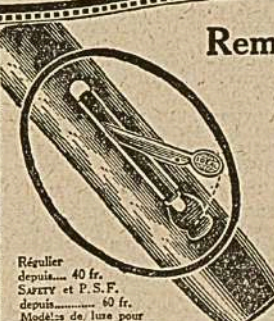
De tous les modèles de porte-plume à réservoir le modèle "Safety" est le seul qui, réellement, puisse être porté dans toutes les positions sans risques de tache. Le *Safety Ideal Waterman* est le fruit de 40 années d'expérience dans la fabrication exclusive du porte-plume à réservoir. La conception scientifique de notre fabrication et son impeccabilité s'affirment particulièrement dans ce modèle. Il se fait en format normal et en "Baby Safety" pour la poche du gilet ou le sac des dames.

Régulier depuis... 40 fr.  
SAFETY et P.S.F. depuis... 60 fr.  
Modèles de luxe pour cadeaux de Noël et fêtes.

## Porte-Plume Ideal Waterman

Gros : JULES FAGARD, Agent général pour la France, la Belgique et la Suisse  
6, Rue Montigny, Paris

Pub. B. de Puybelle



### Remarquez ce levier

C'est la partie la plus délicate du modèle P.S.F. à remplissage automatique. Voyez combien dans l'*Ideal Waterman* il est robuste et pratique.

**Comparez avant d'acheter**

Le bas prix est toujours obtenu au détriment de la qualité et du service. Quand vous achetez un *Ideal Waterman* vous bénéficiez de 40 ans d'expérience dans la fabrication exclusive du porte-plume à réservoir, c'est pour vous une garantie de qualité et de service durable.

Régulier depuis... 40 fr.  
SAFETY et P.S.F. depuis... 60 fr.  
Modèles de luxe pour cadeaux de Noël et fêtes.

## Porte-Plume Ideal Waterman

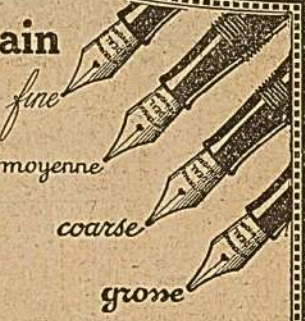
Gros : JULES FAGARD, Agent général pour la France, la Belgique et la Suisse  
6, Rue Montigny, Paris

Pub. B. de Puybelle

### Pour votre main

Quelles que soient vos habitudes, vous trouverez parmi les types de plume de l'*Ideal Waterman* celle qui convient d'une manière parfaite à votre main. Nos vendeurs possèdent un approvisionnement complet pour permettre votre choix et vous donner satisfaction. L'*Ideal Waterman* est le fruit de 40 ans d'expérience dans la fabrication exclusive du porte-plume réservoir. C'est pour vous une garantie de qualité et service durable.

Modèle Régulier, depuis... 40 fr.  
Safety et P.S.F., depuis... 60 fr.  
Modèles de luxe pour Noël et fêtes.



## Porte-Plume Ideal Waterman

Gros : JULES FAGARD, Agent général pour la France, la Belgique et la Suisse  
6, Rue Montigny, Paris

Pub. B. de Puybelle

### 8 millions

de porte-plume, tel est le nombre d'*Ideal Waterman* vendus l'an dernier dans le monde entier. Cette faveur est pour vous la meilleure garantie de qualité et de service.

Régulier depuis 40 fr.  
SAFETY et P.S.F. depuis... 60 fr.  
Modèles de luxe pour Noël et fêtes.

## Porte-Plume Ideal Waterman

Gros : JULES FAGARD, Agent général  
6, Rue Montigny, Paris

Pub. B. de Puybelle

### "RYMEX"

L'émecanisme et la pointe du *Rymex* assurent la rigidité parfaite de la mine jusqu'à complète usure et son remplacement facile et rapide. Se fait en deux types : à taille-mine et à réserve de mines.

Argent 25 fr.  
Orix d'425 fr.  
Silverix.. 10 fr.  
Orolith v. bouts Silverix..... 10 fr.  
Orolith avec bouts noirs..... 5 fr.

## Porte mine Français

Gros : JULES FAGARD, fabricant  
6, Rue Montigny, Paris

Pub. B. de Puybelle

Secondo Michel Rachline ("*La saga Waterman*") la produzione era affidata alla maison **V.ve Gédéon Auguste Pennellier**, fabbrica orafa parigina di portamine, porta matite e stilografiche almeno dal 1889 (anno in cui ha ricevuto la medaglia d'oro all'Esposizione Universale) . A suo avviso, nel *Didot-Bottin* del 1922 Pennellier avrebbe annunciato la produzione di portamine Rimex e JiF. Credo si tratti di un grosso equivoco: "Rimex" segue in ordine alfabetico "Pennellier", e casualmente i due produttori sono uno sotto l'altro. Del resto è ben indicato Jules Fagard come fabbricante, e gli indirizzi sono differenti.

*Didot-Bottin*  
1 gennaio 1922 - pag 3397

**OLD CHAP,**  
r. d'Hauteville, 44. — [T] Louv. 50.75.  
(Voir : *Stylographes*).  
— (P) 14

**PENNELIER (V<sup>te</sup> G. A.),**  
*manufacture de porte-plumes,*  
*porte-mines, porte-crayons, rue*  
*Saint-Sabin, 62. — [T] Req. 33.51.*

**PORTE-MINE**  
**JIF,** A MINE FINE  
**RYMEX,** A MINE NORMALE  
EN OROLITH, SILVERIX, ORIX,  
ARGENT ET OR.  
Jules Fagard, *fabricant,*  
r. Monsigny, 6. — [T] Centr. 86 54.

**STYLOMINE,**



Ciò nonostante, sia sui portamine che sui rivestimenti delle penne Waterman commerciate da Fagard si trova spesso apposto il punzone di identificazione "**GAP**". L'acronimo coincide perfettamente, e Rachline afferma che "GAP" fosse anche un marchio depositato da Pennellier nel 1909. Quindi una produzione Pennellier é in effetti plausibile.





Pennellier fabbricava in oro, argento e metalli placcati: per le placcature Fagard aveva registrato le diciture fantasiose "**Orix**" e "**Silverix**".

Ma nella pubblicità Rimex c'è anche la versione in "**Orolith**", la più economica.

Questo era il nome commerciale dato a una galalite di produzione francese.



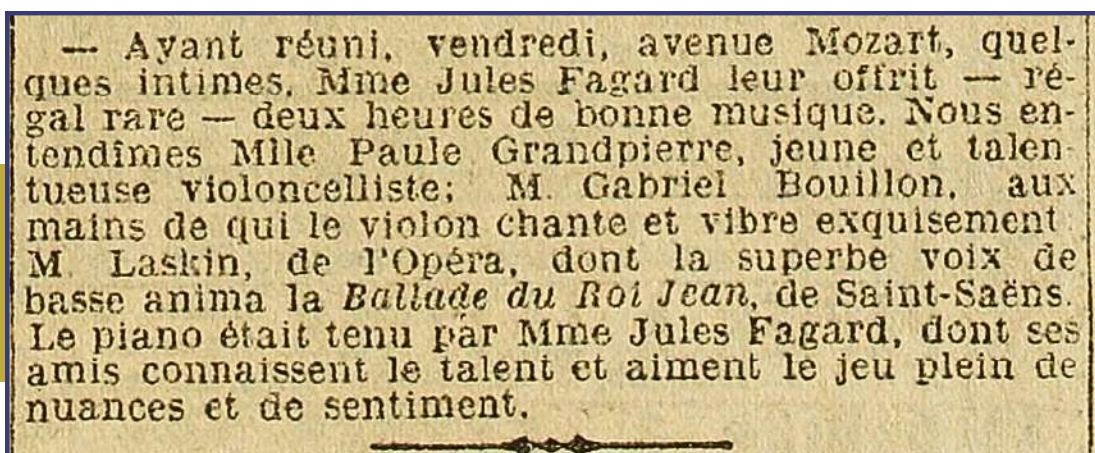
Il 1921, con l'introduzione dei portamine, segna una data fondamentale nel cammino dell'azienda.

Ma questi anni vedono degli importanti cambiamenti anche nella vita privata di Fagard.

Sempre nel 1921 compare sulle cronache mondane il nome di M.me Fagard, moglie di Jules e donna molto importante per il futuro della società.

Da questo trafiletto apparso su "*l'OEuvre*" del 9 febbraio 1921 si può capire come fosse parte attiva del mondo culturale parigino.

Ma chi era M.me Jules Fagard?



*l'OEuvre - 9 febbraio 1921  
annuncio di intrattenimento musicale  
nella villa dei Fagard*



# 2 Gossip e... MISTERO!

M.me Jules Fagard si chiamava da nubile **Alice Marie de Smet Greatbatch**, nata a Parigi nel 1882.

Era figlia di Kennett Beacham Greatbatch, un commerciante di profumi di Neuilly sur Seine, di origini londinesi come anche la madre di Alice, Alice Clara Farlow. La futura M.me Fagard era quindi di nazionalità inglese.

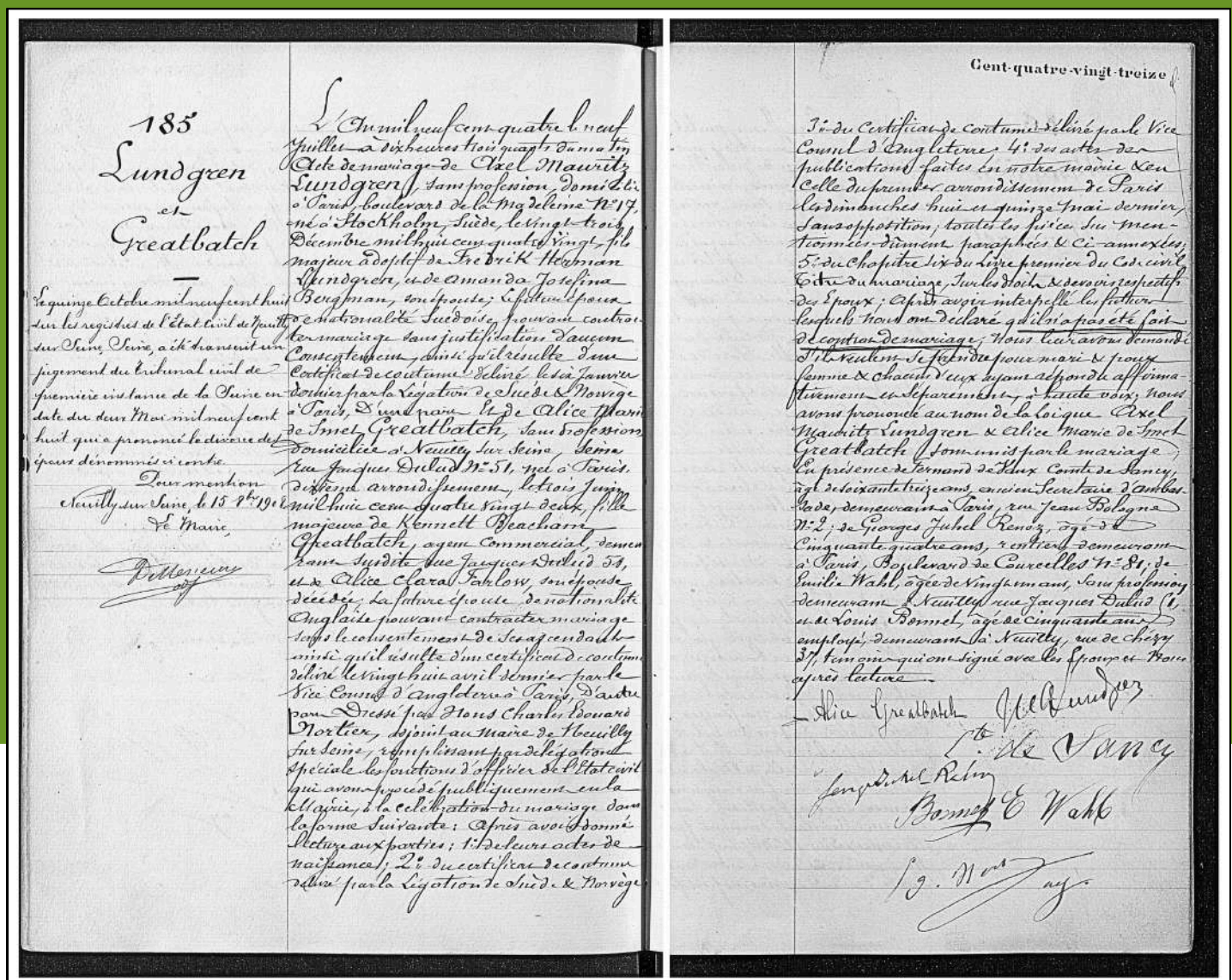
Il primo cognome, de Smet, è quello della nonna belga, che secondo alcune fonti era una baronessa.

Aveva un fratello minore, Kennet-Beauchamp (non è un errore, il nome identico a quello del padre risulta scritto con grafia differente), e una sorella.

Alice aveva sposato in prime nozze, nel 1904, Axel Mauritz Lundgren, uno svedese.

Non ho reperito informazioni su Lundgren, se non che fosse un figlio adottivo e il curioso fatto che a quindici anni era scappato dalla casa del tutore, a Sannois, perché voleva andare a Parigi e fare il pittore, tornando a casa però dopo pochi giorni.

registrazione matrimonio Greatbatch-Lundgren - archivio Neuilly sur Seine





Nella registrazione si annota che Alice non aveva bisogno del consenso genitoriale previsto per legge. Forse suo padre era contrario?

Da Lundgren aveva avuto le due figlie: Ines Alice Mathilde Lundgren, nata a Neuilly sur Seine nel 1904 nello stesso giorno del matrimonio dei suoi genitori, e **Grace Alice Elsa Lundgren**, nata nel 1906 nel principato di Monaco, dove la famiglia era domiciliata. Nel suo atto di nascita si legge che suo padre di professione era "rentier", cioè aveva una rendita.

6

N° 6

NAISSANCE

DE

Lundgren

Grace

Alice

Elsa

L'an mil neuf cent six et le six du mois de Janvier

à trois heures du soir

Par devant Nous, Comte Felix Gastaldi, Commandeur de l'Ordre de Saint Charles, Chevalier de la Légion d'Honneur, Maire et Officier de l'Etat civil de la Ville de Monaco

A comparu le sieur Lundgren Axel Mauritz

profession de rentier âgé de vingt quatre ans,

nati de Stockholm (Suède)

domicilié à Monaco lequel nous a déclaré que le quatre de ce mois à dix heures du matin, la

dame Alice Marie de Smet Grealbatsch, son épouse,

profession de aucune âgée de vingt deux ans, native de Paris

est accouchée en cette Ville, Boulevard de l'Ouest, Villa Marie de Fontenelle

d'un enfant du sexe féminin qu'il présente et auquel il donne le

prénoms de Grace Alice Elsa Elsa

Ces déclarations et présentations ont été faites en présence des Sieurs

Henri Fenetti profession de rentier

âgé de vingt un ans, domicilié à Monaco et de

Maurice A Brunel profession de homme de lettres

âgé de trente deux ans, domicilié à Monaco lesquels

ainsi que le père de l'enfant, ont signé avec Nous le présent acte, après lecture faite.

Approuvant le ratum d'un mot rayé nul.

Auxquels

Maurice A Brunel

Comte Felix Gastaldi

Mariés à Paris (Seine-et-Oise) le neuf juillet mil-neuf-cent-vingt-neuf avec le Foyer Guerre, Edouard, médecin des hôpitaux de Paris

Attention faite le trois juin mil-neuf-cent-vingt-cinq sous le n° 100000, Un Conseiller,

L. Saoulet

registrazione nascita Grace Alice Elsa Lundgren - archivio Principato Monaco

Nel 1908 Alice aveva divorziato da Lundgren. Successivamente, nel 1909, aveva sposato in Corsica Jean Ambroise Bernardini, corso, publicista e probabilmente conosciuto a Monaco, da cui aveva poi divorziato nel 1920.

Il matrimonio con Jules Fagard è avvenuto invece a Cognac, nel 1922.

Il trafiletto citato, dove Alice viene chiamata Mme Fagard, è però del 1921. Ma era Parigi, ed erano gli anni ruggenti!







Il testamento è intrigante.

Jules Fagard (zio) dichiarava di avere un patrimonio stimato in 240.000 franchi, che mi pare di capire fosse una gran bella somma.

Voleva essere cremato, ma dubbioso che ciò potesse essere fatto a Parigi, lasciava 10.000fr perché il tutto fosse eventualmente fatto a Milano, pagando anche il soggiorno a chi se ne fosse occupato e lasciandolo poi libero di fare ciò che voleva delle ceneri.

Lasciava due usufrutti vitalizi sulla rendita a due dei fratelli: ad Alfred e a sua moglie lasciava l'usufrutto della rendita su 80.000fr e a Ernest quello su 45.000fr. I capitali in oggetto sarebbero poi passati in eredità ai loro rispettivi figli (tra cui il nostro Jules Isidore).

Lasciava poi un uguale legato di usufrutto sulla cifra di 60.000fr a una certa signorina Josephine Colombier finché fosse stata in vita, capitale che poi sarebbe ritornato agli eredi universali. Si immaginava che la cosa sarebbe stata considerata "strana e terribile", ma dichiarava che non gli importava affatto.

E qui zio Jules mi diventa il Rhett Butler della situazione: "francamente cara, me ne infischio".



Il terzo fratello, Charles, e le tre sorelle erano invece eredi universali del resto.

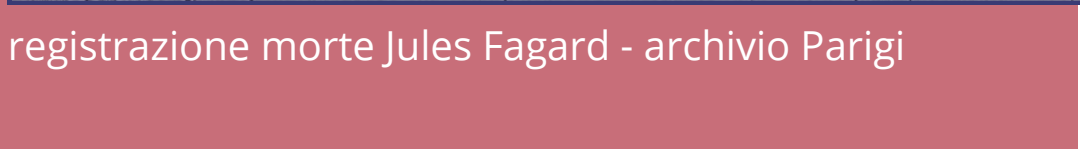
Senonché, a causa di un tracollo finanziario, al momento della morte di Jules il patrimonio era decisamente meno dei 240.000fr stimati.

Alfred e Ernest ebbero il loro lascito. Ma per la signorina Colombier non c'erano fondi sufficienti, e alla fine della vicenda giudiziaria Charles e le tre sorelle del de cujus furono costretti a pagarle di tasca propria la rendita vitalizia.

Tutto questo inquadra Jules Isidore Fagard come appartenente a una famiglia agiata di commercianti e artigiani.



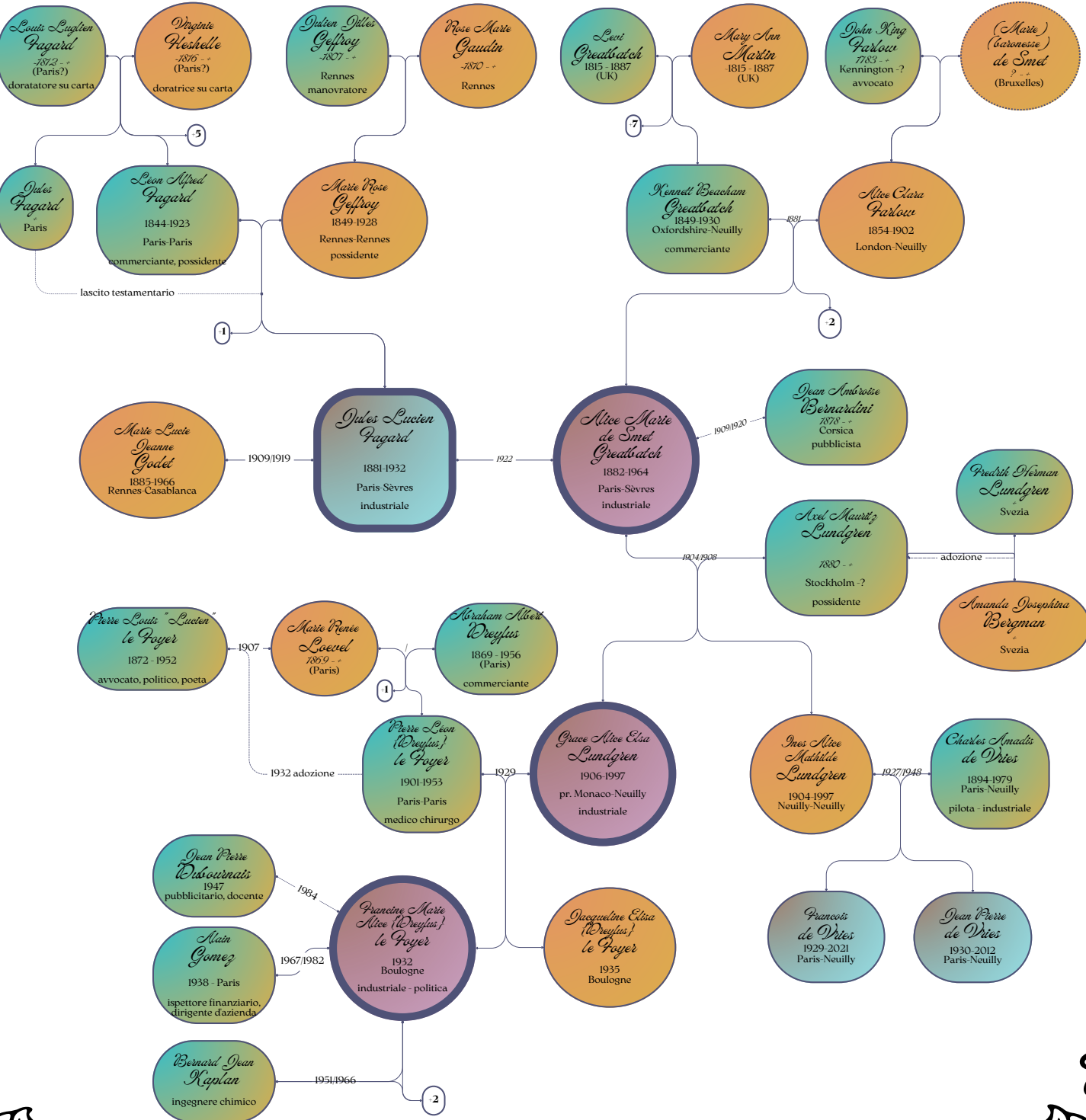
E così risulta anche dall'atto di nascita e dalla registrazione di morte.





Per chi si fosse perso nei meandri genealogici fin qui esposti, ecco una mappa riassuntiva.

# JiF





# 1922-1925 il primo successo

Eravamo rimasti al 1921, con la produzione di matite meccaniche Rimex.

Nel **1922** il marchio Rimex è ancora presente nelle pubblicità, ma a partire dal periodo pasquale compare anche il marchio **JiF**, nella famosa pubblicità con le uova pasquali.

In realtà il marchio JiF è stato depositato in Francia per la prima volta il **17 novembre 1921**, n. 026054, come risulta dalla registrazione internazionale n. 244271 del 1961.

Non sono però riuscita a trovarne traccia di utilizzo precedente a questa pubblicità.



La Vie parisienne - 8 aprile 1922

Anche in queste pubblicità JiF, è sempre presente il monogramma "JF" e l'azienda è sempre la "Jules Fagard". Non è mai riportato nemmeno il secondo nome Lucien, che ho scoperto solo grazie alle registrazioni di stato civile.

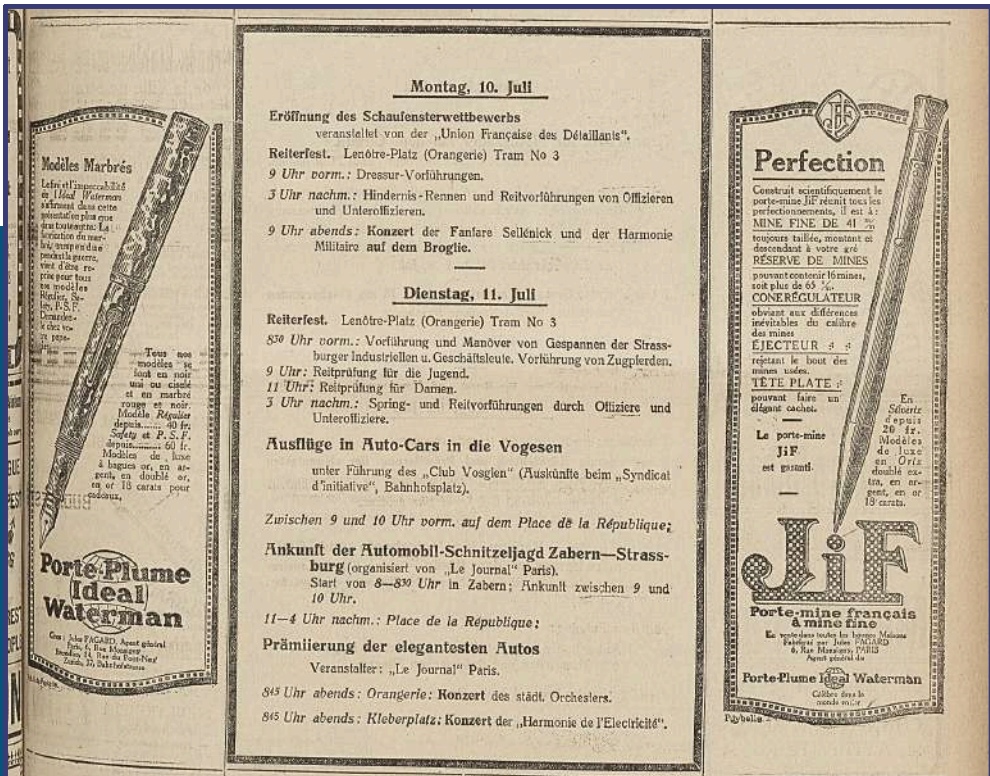
**Ma, allora da dove arriva l'idea che "JiF" sia l'acronimo di "Jules Isidore Fagard"?**



Non sono riuscita a trovare nessuna fonte in merito, solo il ripetersi di questa interpretazione. Può essere che mi sia sfuggito qualcosa, e la mancanza della registrazione originale del marchio non aiuta. Vi propongo le seguenti interpretazioni dell'acronimo.

- 1) Jules Fagard *DETTO* Isidore
- 2) tenendo conto che la "J" e la "F" sono maiuscole, mentre la "i" è minuscola: "*industrie* Jules Fagard" o "Jules Fagard *industriel*"
- 3) la "i" è stata aggiunta solo per facilitare la pronuncia di "JF"
- 4) è stato un errore madornale del disegnatore, oops!

Quale che sia la spiegazione, il marchio JiF diventerà ben presto un nome conosciuto da tutti i francesi.



Strassburger neueste Nachrichten - 9 luglio 1922

Una nota all'immagine: per la Waterman viene riproposta (già dal 1921) la livrea marmorizzata rossa e nera, sospesa durante il periodo bellico. Per la JiF non c'è più la versione in Orolith.



Le Monde illustré 30 dicembre 1922



Sempre nel 1922 Fagard è nominato Consigliere per il Commercio Estero della Francia.  
La maison assume nuovo personale.

Nel 1923 la presenza pubblicitaria sulla stampa diventa massiccia.  
Ce n'è una in particolare estremamente interessante.

**VUE GÉNÉRALE DE L'USINE**

UN COIN DES SALLES DE STOCK

UNE VITRINE D'EXPOSITION

**Porte-Plume Idéal Waterman**

**JiF**  
Porte-mine à mine fine

**DIXONS ELDERADO**  
Le maître des crayons

**WALKER**  
CARNETS À FEUILLES MOBILES

**B** IEN que de fondation relativement récente, la Maison Jules FAGARD s'est acquise, dans le commerce de la Papeterie, une place prépondérante, tant par la valeur exceptionnelle des produits qu'elle représente ou qu'elle fabrique, que par l'extrême correction de ses principes commerciaux.

La maison ne s'est attachée qu'à la vente d'articles possédant une supériorité reconnue et à la fabrication de spécialités se recommandant par des qualités incontestables. C'est ainsi qu'elle est concessionnaire exclusive pour la France, la Belgique et la Suisse des célèbres porte-plume Idéal Waterman, favoris dans le monde entier, des fameux crayons Dixon's et des carnets à feuillets mobiles Walker.

En même temps que les encres Idéal Waterman la Maison Jules FAGARD fabrique, sous la marque "JiF", qui est celle de tous ses produits de fabrication française, les gommes à effacer JiF, les attache-papier JiF, les crayons automatiques JiF, et enfin les porte-mine à mine fine JiF dont les deux modèles : R, à mine rentrante, et S, à tête de sûreté, constituent la plus grande perfection atteinte dans cette industrie.

La Maison Jules FAGARD a son siège à Paris, 6, rue Monsigny, dans un vaste hôtel de trois étages où elle occupe plus de cent employés. Outre les services administratifs, il s'y trouve des ateliers parfaitement outillés pour la réparation journalière des porte-plume Idéal Waterman, les services de la publicité et des stocks considérables.

La Maison Jules FAGARD possède en outre à Paris, quai de Javel, une importante usine, dont les productions sont justement appréciées. Elle a également des Agences avec dépôt à Bruxelles et à Zurich.

Son chef, dont l'activité et la compétence sont bien connues de tous ceux qui l'approchent, figure au nombre des Conseillers du Commerce Extérieur de la France.

**Jules FAGARD**  
6, rue Monsigny — PARIS  
Succursales : BRUXELLES, 14, rue du Pont-Neuf — ZURICH, 37, Bahnhofstrasse  
Usine : 24 et 26, rue Cauchy, PARIS

Paybelle N° 115

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

*La Rampe - 14 ottobre 1923*

Ci dá un quadro ben preciso e di dettaglio di tutte le attività in capo alla Fagard.

- Rappresentante Waterman, Walker e Dixon Eldorado (matite e mine).
- Produttrice degli inchiostri Waterman.
- Produttrice delle matite meccaniche, matite a mina fine, gomme per cancellare e ferma-fogli, tutti a marchio JiF.

La sede centrale in rue Monsigny 6 è su tre piani e occupa 100 impiegati. È presente anche un laboratorio di riparazione Waterman, e un dipartimento per la pubblicità.

Ha poi una sede di produzione, sempre a Parigi, e uffici di rappresentanza a Bruxelles e Zurigo.

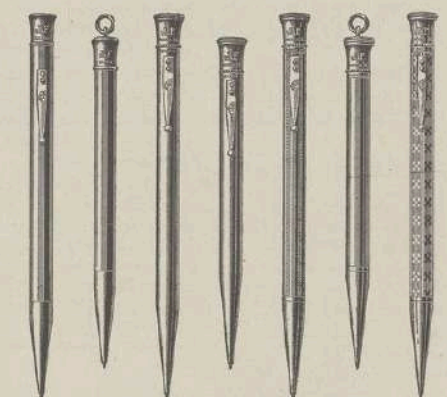


**VENDRE**

## Supériorité

Le JIF présente toutes les qualités et tous les avantages des porte-mine à mine fine, mais, seul, il possède le **cône régulateur**, évitant les enrayages, et la **tête de sûreté** à pression. La supériorité de sa fabrication ressort immédiatement de la comparaison.

Modèle R 325 F.A. Mod. R 321 F.A. Mod. S 335 A Mod. S 332 A Mod. S 435 C.A. Mod. S 431 F.A. Mod. S 135 Dancier



Silvrex triple argenté 26 fr. Silvrex triple argenté 20 fr. Silvrex triple argenté 20 fr. Silvrex triple argenté 15 fr. Argent massif 75 fr. Argent massif 65 fr. Double or 99 fr.



**Le Cône Régulateur**  
dont la pression s'exerce sur toute la circonférence de la mine, et non sur deux points seulement, garantit une linéarité constante et absolue. Son élasticité compense les différences inévitables de grosseur des mines, et rend l'enrayage impossible.



**La Tête de Sûreté**  
à pression, brevetée, assure le blocage parfait et constant de la tête, sur le porte-mine JIF, alors que fréquemment, dans les autres porte-mine, le mécanisme glisse hors du porte-mine, par suite de jeu pris à l'usage.

MODÈLE R  
à mine renforcée  
éjecteur de mine

# JiF

MODÈLE S  
à pousse-mine  
éjecteur de tête de sûreté

### Porte-Mine Français à Mine Fine

POUR LE GROS :  
**Jules FAGARD. 6 Rue Monsigny. PARIS**

AGENT GÉNÉRAL DU  
**Porte-Plume Ideal Waterman**

Puyballe

508

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Vendre: tout ce  
qui concerne la  
vente et la  
publicité  
1 maggio 1924

Presentazione dei  
due modelli a  
mina fine R e S,  
che differiscono  
per il diverso  
sistema di  
avanzamento  
della mina.  
Entrambi dotati di  
"cono regolatore"  
e testina di  
sicurezza, due  
punti di forza  
della produzione  
JiF.

La produzione delle matite meccaniche e portamine diventa l'attività di punta della JiF.

C'è attenzione al miglioramento tecnologico e aumenta la varietà di tipologie e finiture proposte al pubblico.

Tra i vari materiali non compare più l'Orolith, del resto la galalite era stata abbandonata da quasi tutti i produttori.

Vendre: tout ce  
qui concerne la  
vente et la  
publicité  
1 maggio 1925

Nuovo modello N,  
con mina di  
spessore normale  
(non fine).  
Seguendo la  
Waterman, anche  
JiF introduce la  
banda colorata  
per riconoscere il  
colore della mina.



Tirage certifié : 10,000 exemplaires

Imprimerie J. B. B. - Saint-Ouen

Le Directeur-Gérant : E. DABOUR

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France



Jules Fagard è un industriale di successo e in vista.  
La sua famiglia è sulle pagine della stampa anche per eventi personali e mondani.  
Le figlie di Alice, Ines e Elsa, sono conosciute con il doppio cognome Lundgren-Fagard. Ne sono annunciati i fidanzamenti, i matrimoni e le nascite di figli.  
Il matrimonio di Elsa con il chirurgo Pierre Leon Dreyfus-Le Foyer sarà elencato tra i "grandi matrimoni": Pierre era figlio adottivo del secondo marito materno Pierre Louis Le Foyer, avvocato, pacifista, deputato, poeta.  
Sua figlia maggiore Francine ricorderà in una biografia (*"On ne badine pas avec la politique"*) come le due famiglie di origine fossero molto diverse: i Lundgren-Greatbatch ricchi "signorotti" imprenditori svedesi-scozzesi, e i Dreyfus-Le Foyer intellettuali di origini ebreiche. Pare non fossero molto felici di imparentarsi, ma *"era una bella storia d'amore, e hanno sopprasseduto"*!  
Curiosamente non sembra considerare la francese famiglia Fagard, nè il suo non-proprio-nonno Jules.

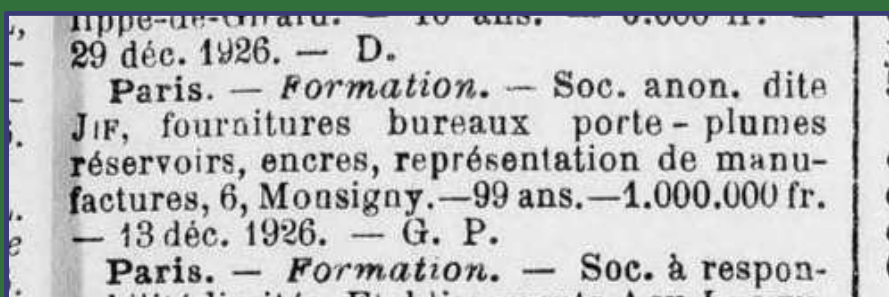


*Les Modes - settembre 1929*  
*A Elsa Lundgren viene attribuito Fagard come cognome da nubile.*  
*È inoltre chiamata M.me Louis Le Foyer anziché M.me Pierre Le Foyer.*



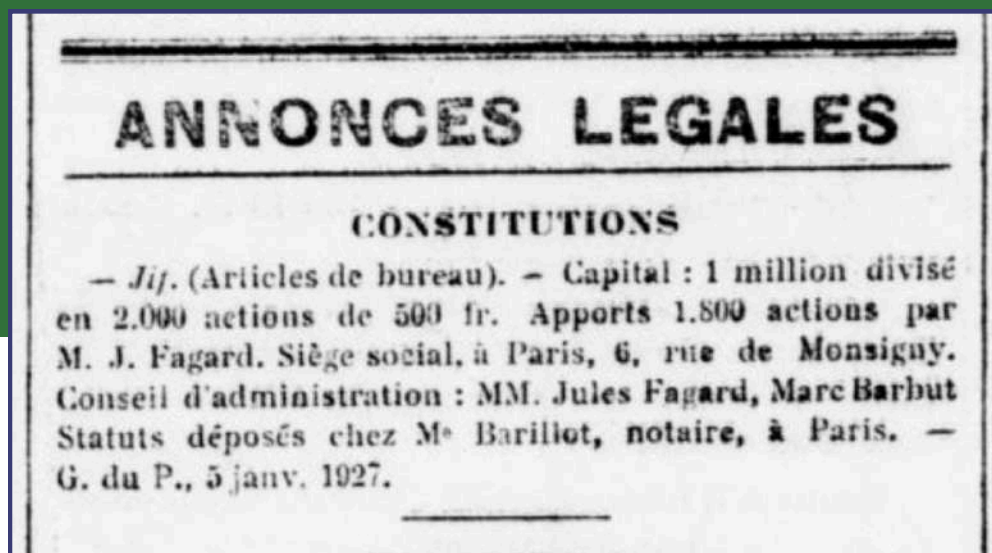
# 4 1926-1932 nasce la Jif

Nel **dicembre 1926** viene costituita la **Jif société anonyme**, il cui CdA è composto da Jules Fagard e Marc Barbut, esperto contabile.



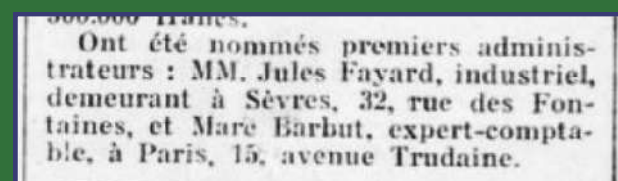
Archives commerciales de la France  
11 gennaio 1927  
pag 71

Cote de la Bourse et  
de la banque et le  
Messager  
12 gennaio 1927  
[ da retronews]



La nuova società mantiene la sede della precedente, le vengono trasferiti tutti i precedenti diritti di fabbricazione, commercio e *rappresentanza*, nonchè i diritti sui marchi e modelli precedentemente registrati.

Nell'elenco dei marchi è curioso notare "Agrafe", "Flacon Encre", "Porte-mine".



Le Petit Bleu de Paris  
11 janvier 1927  
[ da retronews]

Da notare l'errore ripetuto nella trascrizione del cognome: "Fayard"







mon bureau  
1 aprile 1926

Prosegue  
l'evoluzione  
tecnologica: oltre  
alla testina di  
sicurezza e al  
cono regolatore,  
è utilizzato anche  
un tubo-guida  
per evitare la  
rottura e il blocco  
delle mine.

La produzione JiF è consolidata, e il marchio è ben conosciuto, grazie anche a un'attenzione particolare alla pubblicità.

La produzione punta a dettagli tecnici che garantiscono l'affidabilità dei portamine e la facilità di carica, e nasce lo slogan **"il portamine che non si inceppa"**.

Ma c'è anche attenzione alle nuove mode, che ora con l'avvento della celluloidi prediligono i colori.



mon bureau - 1 gennaio  
1926

Nell'epoca della  
celluloide e dei suoi  
colori, JiF si adegua  
proponendo livree  
colorate:  
rosso corallo, verde  
giada, blu, violetto e  
nero.

Non è specificato il  
materiale, anche se  
viene detto che le nuove  
matite sono "molto  
gradevoli al tatto".



# Un grand progres !

Le porte-mine JIF 225 est actuellement le porte-mine à mine fine, le mieux conçu et le plus rationnel. Particulièrement étudié pour les notations rapides, ce modèle possède un ensemble de qualités nouvelles qui fait que JIF s'affirme plus que jamais le porte-mine le plus perfectionné.

Le JIF 225 possède les avantages suivants :

- 1<sup>o</sup> mine montante et descendante ;
- 2<sup>o</sup> éjecteur de mine chassant automatiquement le bout des mines usées ;
- 3<sup>o</sup> déclenchement instantané du mécanisme par un double dérapage.

Ce dernier perfectionnement facilite les changements de mine car il permet de dégager le mécanisme d'un seul mouvement sans avoir à dévisser quoi que ce soit.

Établi dans la nouvelle grosseur de 10 m/m, le JIF 225, parfaitement équilibré, est "mieux en main".

C'est le porte-mine rêvé, adoptez-le.

Dans les porte-mine JIF, n'employez que les mines JIF, soigneusement calibrées.

ORTE-MINE

## JIF

N° 2 2 5

PUYCELLE N° 1

La Depeche  
31 luglio 1930

Les Dernières nouvelles de  
Strasbourg - 25 novembre 1933

si specifica che l'inchiostro è  
pensato per le stilografiche

100 % Française ...

Fabriquée à Paris par la Société JIF dont les capitaux, la direction et le personnel sont exclusivement français, l'Encre Idéal Waterman est 100% française.

Créée spécialement pour le stylographe, elle est sans égale par sa fluidité, sa stabilité, sa permanence et vous donnera satisfaction mieux que toute autre.

Adoptez-la en toute confiance

## Encre Waterman

bleu fixe, bleu-noir, noir, violet, vert, rouge et bleu noir à copier

PUYCELLE N° 543

Dopo i modelli a mina fine, il doppio sistema per non rompere le mine e la testina di sicurezza, nel 1930 viene proposto il primo modello automatico a pressione.

Per quanto riguarda gli inchiostri, è la JiF ad avere introdotto in questi anni il tappo metallico, l' astuccio da viaggio in bachelite, l'astuccio in nickel con o senza contagocce, e la linea di inchiostri prettamente stilografici.

[Fonte: Presse publicité - 3 maggio 1937]

Vu: journal de  
la semaine  
1 giugno 1932

Pour le bureau et l'usage général

N° 3 2 fr. 75

N° 4 3 fr. 50

N° 10 1/2 de litre environ 8 fr.

N° 20 1/2 litre environ 9 fr.

N° 40 1 litre environ 14 fr.

N° 64 Avec bouchon compte-gouttes 3 fr.

N° 211 Encri luxé bachelite noir au poutre à compte-gouttes 15 fr.

N° 21 Encri luxé nickelé avec compte-gouttes 8 fr. 25

N° 41 Encri nickelé sans compte-gouttes 6 fr. 75

N° 202 Encri luxé bachelite noir, bleu, violet, rouge, vert, compte-gouttes 12 fr.

## La meilleure des encres

L'encre Ideal WATERMAN est la plus réputée et la meilleure des encres.

Fabriquée d'après les procédés les plus modernes, elle possède au plus haut degré toutes les qualités qui caractérisent une encre supérieure : fluidité, permanence, régularité et richesse des coloris.

Que vous l'utilisiez pour l'usage général ou pour votre porte-plume à réservoir auquel elle assure un débit constant et régulier, l'encre Ideal WATERMAN vous donnera toujours entière satisfaction.

Elle existe en : bleu-noir, bleu fixe, noir, violet, vert et rouge.

De préférence employez la bleue-noir qui possède la plus grande fluidité et résiste d'une manière permanente à l'action de l'humidité et de la lumière.

## Encre Ideal Waterman

PRODUIT FRANÇAIS

Fabrique par JIF Sté An. Paris

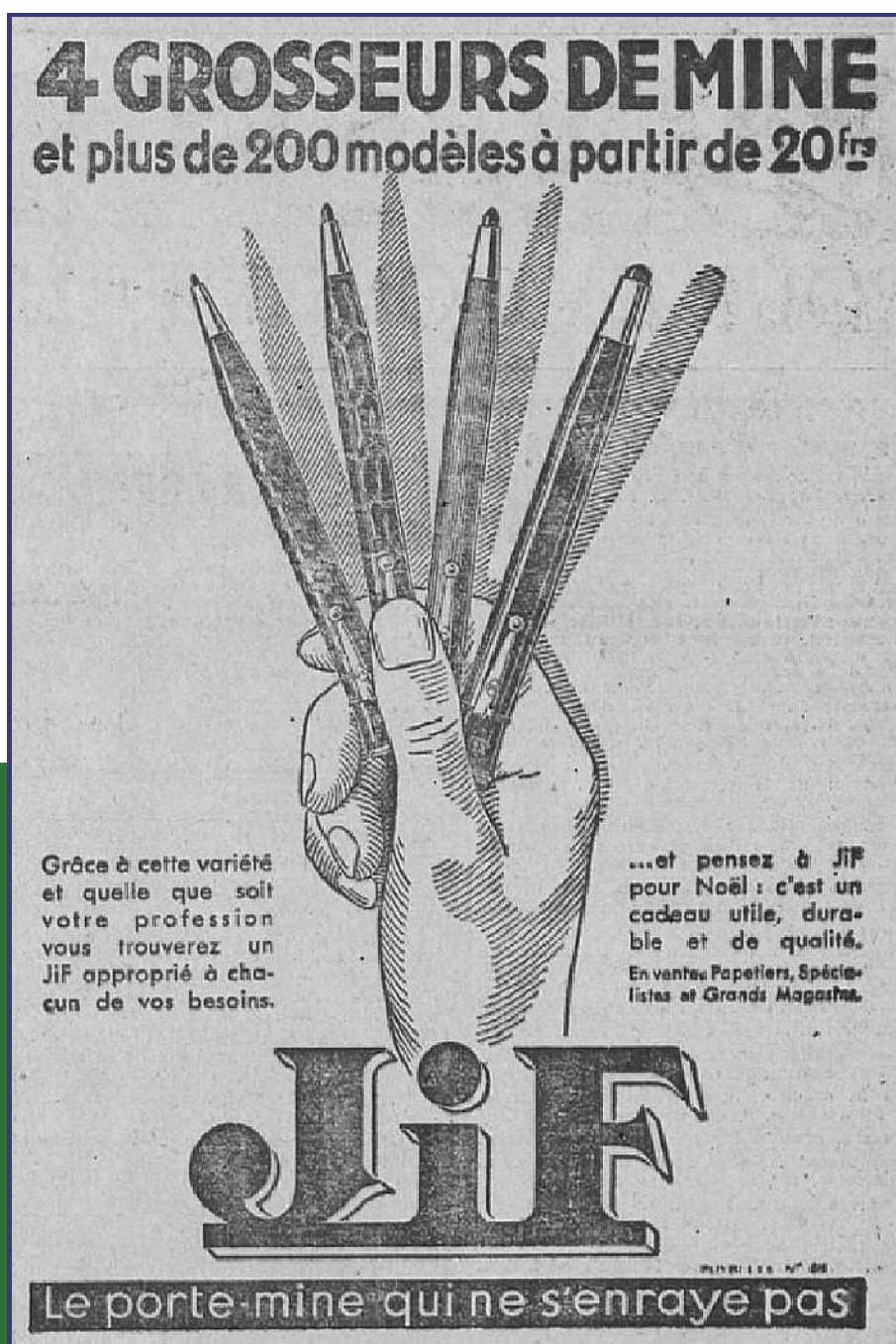
CAPITAUX, DIRECTION ET PERSONNEL 100% FRANÇAIS

PUYCELLE N° 585

Pour le voyage

Pour le Bureau





Paris soire  
17 dicembre 1932

*Foto reperita in rete che mostra una Jif in ebanite nera e rossa detta "craquelé", quella del secondo modello riportato nella pubblicità.*



Oltre a proporre modelli colorati, in questi anni la Jif si allinea alla Waterman nelle sue livree in ebanite colorata. È innegabile che queste ebaniti a doppio colore, apprezzate particolarmente in Francia, abbiano un fascino particolare.

*L'illustration*  
14 maggio 1932  
[da internet]

*In questa pubblicità, oltre al modello in ebanite craquelé ne è presentato anche uno in ebanite "marbrée".*

*Inoltre, al secondo posto in ordine di valore, è presente il modello in argento e "coquille d'oeuf". Questa particolare e rara lavorazione, simile al raden, era offerta anche per alcune stilografiche Waterman.*







**UN BEL  
ENSEMBLE  
POUR VOTRE BUREAU**

Pour le bureau de l'homme d'affaires moderne, Jif et WATERMAN constituent un élégant et très complet ensemble.

L'Ecritoire WATERMAN met, en effet, à portée de sa main et dans la position voulue, un Ideal WATERMAN toujours prêt à écrire.

Les bases, de formes variées, rehaussées ou non de sujets modernes stylisés, se font en bois des îles, en marbre, en onyx, en agate ou en aragonite.

L'étui Jif en bakélite a été créé pour présenter sous une forme élégante et moderne l'encre Ideal WATERMAN qui, comme l'on sait, est la meilleure encre du monde par sa fluidité, sa régularité, la permanence et la richesse de ses coloris.

Enfin, Jif, le porte-mine qui ne s'enraye pas, est avec le porte-plume WATERMAN, le précieux collaborateur de tous les instants.

La gamme si complète et si variée de ses différents modèles, comportant quatre grosseurs de mine, répond à tous les goûts et à tous les besoins.

**Jif**  
**Waterman**

In vente chez tous les Papeteries, Spécialistes et dans les Grands Magasins. Gros : **Jif** 6, rue Monsigny, PARIS 14, rue Pont-Neuf, BRUXELLES 4, Via Bossi, MILAN 19, Lowenthalstrasse, ZURICH 7, Kazka, VARSOVIE

RÉDACTION - ADMINISTRATION :  
Soc. An. "LES ILLUSTRÉS FRANÇAIS"  
R. C. Seine 230.175 B — Chèques postaux Paris 1206-25  
65-67, Av. des Champs-Élysées, Paris (8e)  
Téléphone : Élysées 27-57-58

TARIF DES ABONNEMENTS :  
FRANCE ET COLONIES : 3 mois . . . 28 fr. — 6 mois . . . 50 fr. — 1 an . . . 95 fr.  
PAYS ÉTRANGERS : Pour les pays dont les noms suivent : Bolivie, Chine, Colombie, Danzig, Danemark, États-Unis, Grande-Bretagne et Colonies anglaises (sauf Canada), Irlande, Islande, Italie et colonies, Japon, Norvège, Pérou, Suède, Suisse, 3 mois . . . 40 francs. — 6 mois . . . 74 francs. — 1 an . . . 143 francs.  
Et pour les autres pays : 3 mois . . . 34 fr. — 6 mois . . . 65 fr. — 1 an . . . 116 fr.

Service de la Publicité  
"DORLAND" PUBLICITÉ GÉNÉRALE  
R. C. Seine 229.340 B  
65-67, Av. des Champs-Élysées, Paris (8e)  
Téléph : Élysées 93-86 à 93-89

Le Directeur-Gérant : LUCIEN VOGEL

GRAV. ET IMP. DESFOSSÉS-NEGRAVURE  
17, rue Fondary, Paris (XV)

Vu journal de la semaine - 6 luglio 1932

nota: in questa pubblicità sono riportate anche le  
sedi di rappresentanza a **Milano e Varsavia**

Ma il **20 settembre 1932**, a Sèvres e a soli 51 anni, Jules Lucien Marie Fagard, forse detto Isidore, muore.

A pochi giorni di distanza, il 12 ottobre 1932 a Boulogne Billancourt, nasce **Francine Marie Alice Dreyfus-Le Foyer**, figlia maggiore di Elsa Lundgren e meglio conosciuta in seguito come **Francine Gomez**, un'altra donna di grande importanza per l'azienda.



# 5 l'era di M.me Fagard

La morte di Jules Fagard e l'assenza di figli maschi avrebbero potuto portare al cambio di gestione della JiF, o alla sua chiusura.

Ma Alice Greatbatch-Fagard è una donna di carattere e di spiccate doti imprenditoriali, e si mette alla testa dell'azienda e della famiglia, ben supportata dal direttore tecnico **Perraud**.

La vita al fianco di commercianti, industriali, pubblicitari, e la rete di relazioni e conoscenze sviluppata le forniscono un notevole bagaglio di esperienze a cui attingere.

Secondo sua nipote Francine, era dotata anche di grande intuizione, e le notevoli innovazioni a marchio JiF degli anni a venire ne saranno una testimonianza.

La JiF non si ferma, e i portamine proseguono nell'evoluzione: il portamine per il Bridge, la matita automatica a mina grossa e gli innovativi modelli piatti, una matita per scrivere sul vetro.

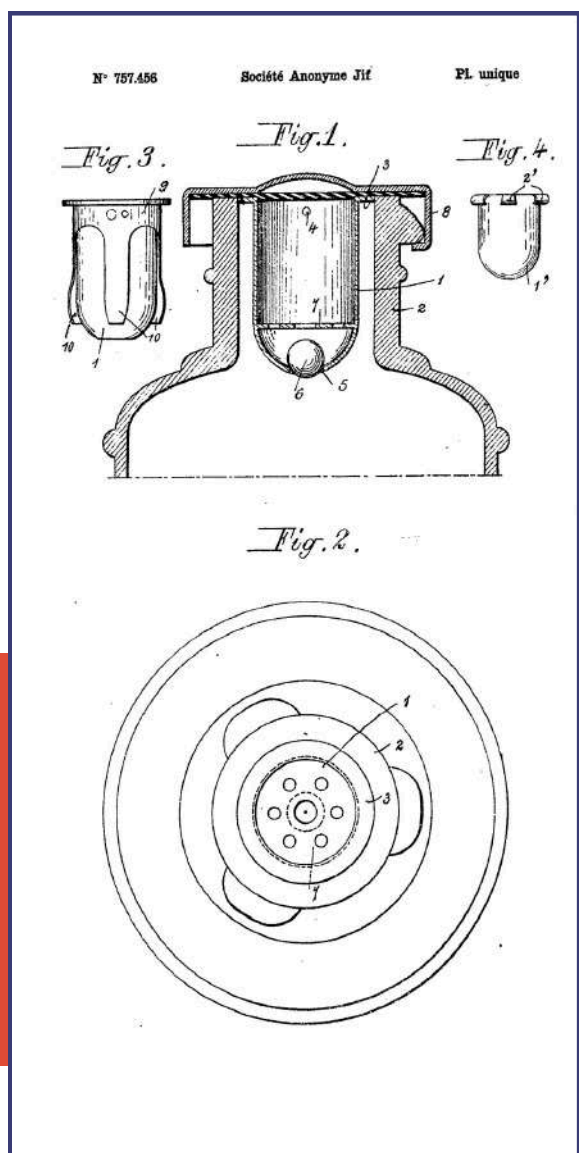


Vu - 30 settembre 1935

Vendre: tout ce qui concerne la vente et la publicité  
1 dicembre 1935







brevetto FR757456  
estratto



L'Intransigeant - 10 aprile 1935

Il **24 giugno 1933** Jif presenta richiesta di brevetto [FR757456] per uno speciale calamaio con dosatore a chiusura a biglia: la versione prodotta a partire dal 1935, su brevetto presentato il **4 aprile 1935** [FR8000256], sarà un po' diversa e molto più simile al brevetto Gimborn.  
Per un completo approfondimento:

<https://forum.fountainpen.it/viewtopic.php?t=31133>



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Vendre - 1 aprile 1935





*battaglia da un litro con  
speciale tappo versatore  
[da internet]*

*France Soire  
11 ottobre 1938*



Nel **1933** mette a punto un contenitore per inchiostro da un litro, piatto e con uno speciale versatore, e l'astuccio porta calamaio "de luxe", contenente un calamaio in cristallo faccettato.

Nel **1937** produce una versione modificata del famoso calamaio Tip Fill.

<https://www.fountainpen.it/Tip-Fill Bottle>



*L'Intransigeant  
10 dicembre 1933*



*Paris-soir  
28 dicembre 1933*



# OFFREZ...

Offrez un Jif et un WATERMAN...  
 Parce qu'ils constituent le cadeau utilisable par excellence.  
 Parce que Jif et WATERMAN sont élégants, bien en main et d'une qualité sans égale.  
 Parce que seuls Jif et WATERMAN présentent à votre choix une variété de plus de 500 modèles.  
 Parce que le prestige de leur marque ajoutera à la valeur de votre cadeau.

En vente chez tous les Papeteriers, Spécialistes et dans les Grands Magasins.

## Jif Waterman

*Paris-soir*  
 25 décembre 1932

*Vu journal de la semaine*  
 19 décembre 1934

# Offrez-lui ce magnifique écrin

L'écrit avec un stylo Jif et un porte-plume Waterman 100 Fr.

L'écrit avec un stylo Jif et un porte-plume Waterman 100 Fr.

Jif et WATERMAN ont composé avec goût cet élégant ensemble : un Waterman, la marque cinquantenaire, un Jif, le porte-plume qui ne s'enraye pas, et un étui de luxe Jif garni d'encre Waterman, la meilleure des ancrées.

N'est-ce pas là le cadeau idéal à la fois luxueux et pratique et dont la marque prestigieuse est un sûr garant du plaisir de celui qui le reçoit ?

Allez voir ce magnifique écrin et le choix varié des cadeaux signés Jif et Waterman, chez tous les papeteriers, spécialistes, et dans les grands magasins.

## Jif Waterman

GROS : Société Anonyme Jif, 6, Rue Monsigny, PARIS 14, rue Pont-Neuf, BRUXELLES - 19, Löwenstrasse, ZÜRICH - 183, rue Carnot, SAIGON

N° 353 P. 1631

Almeno a partire dal dicembre **1932** la Jif propone una nuova linea di propri portamine automatici in celluloide, da abbinare alle nuove stilografiche Waterman, che dal 1929 propongono questo materiale. Sono il modello di punta tra i ben 500 dichiarati disponibili.

*Vu: journal de la semaine - 16 giugno 1934*

# Vous serez enfin satisfait !

Avec Jif et WATERMAN vous n'avez pas à craindre de déception ! Quelles que soient vos exigences, vous serez enfin satisfait !

Jif et WATERMAN, les deux marques de renommée mondiale, vous offrent un choix unique de plus de 500 porte-plume et porte-plume allant de 20 à 1500 Frs, où vous trouverez, sans distinction de prix, les modèles les plus perfectionnés, les plus sûrs et les plus élégants qui soient.

L'Ecritoire WATERMAN, cet ensemble moderne et pratique qui met à portée de votre main un Idéal WATERMAN toujours prêt à écrire, présente de son côté une variété de 150 modèles pour faciliter votre choix.

Enfin, l'Étui de luxe Jif, qui contient un flacon d'Encre Idéal WATERMAN, la meilleure encre du monde, est une intéressante et séduisante nouveauté digne de votre table de travail.

Pour le stylo et l'usage général, l'encre Waterman est vraiment sans égale.

Nouvel Étui de luxe Jif l'écrin chère, noir et or, avec flacon cristal d'Encre WATERMAN

Porte-plume WATERMAN Patricien noir. Existe en 3 coloris

Porte-plume Automatique Jif noir. Existe en 10 coloris

Ecritoire Idéal WATERMAN Peut recevoir à volonté un porte-plume de poche ou un porte-plume de bureau

# Jif Waterman

En vente chez tous les Papeteriers, Spécialistes et dans les Grands Magasins. GROS : Jif 6, rue Monsigny, PARIS 14, rue Pont-Neuf, BRUXELLES - 19, Löwenstrasse, ZÜRICH - 183, rue Carnot, SAIGON

Directeur-Gérant : LUCIEN VOGRE

GRAV. ET IMP. DESFOSSES-NEOGRAVURE, 17, Rue Fondary (Paris XV)





Una interessante carellata di porte-mine Jif della collezione personale di Francine Gomez, messa all'asta nel 2010 presso Artcurial.

Si possono notare alcuni dei modelli ricordati nelle pagine precedenti.

nn. 4, 13,14 - primi modelli in celluloide

n. 5 - ebanite marbrée

n. 7 - il modello Bridge

nn. 10 e 11 - i modelli colorati del 1926, corallo e giada

n. 12 - il raro modello in coquille d'oeuf

Ho trovato in rete anche un raro esempio di stilografica Waterman in coquille d'oeuf, che riporto come testimonianza dell'esistenza di questa particolare e quasi fantomatica livrea.



Ma la grande rivoluzione arriva con l'ideazione e la messa in commercio, a settembre del 1936, di una stilografica a "**cartuccia d'inchiostro**", nella fattispecie una fiala in vetro con innesto in caucciù.



# 6 1936 un'idea rivoluzionaria

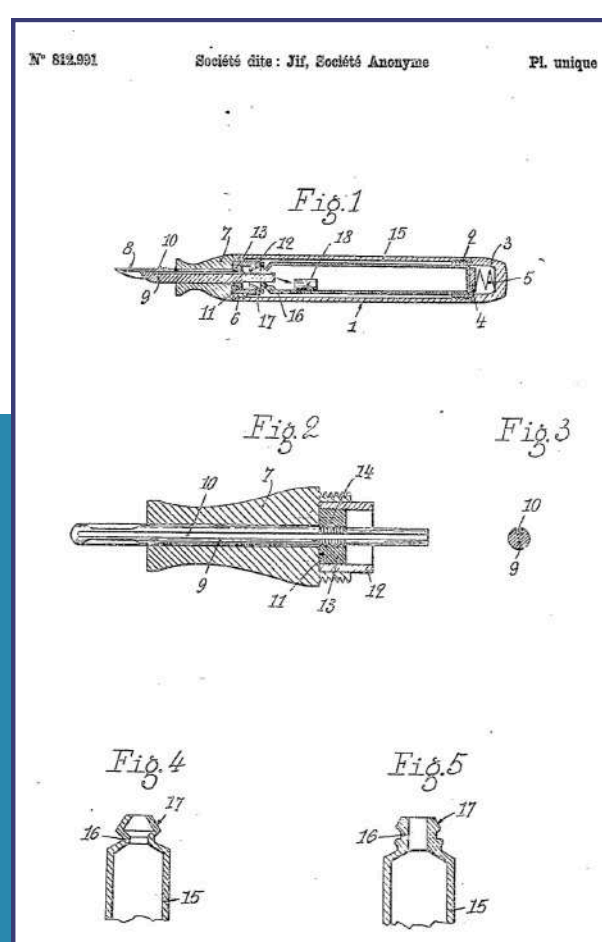
Rimando da subito all'ampio approfondimento redatto da Musicus.

<https://forum.fountainpen.it/viewtopic.php?t=12728>

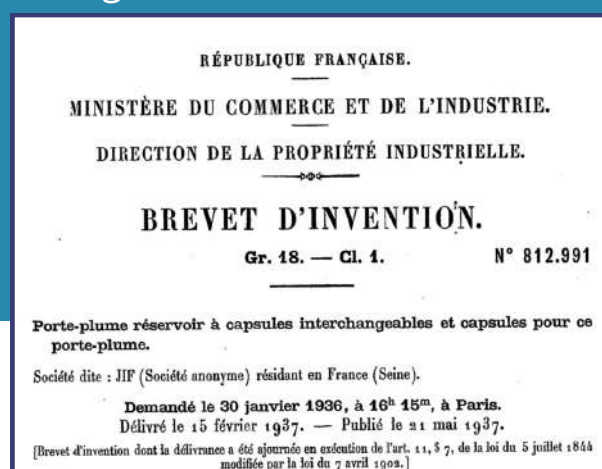
Integro però con quanto ho avuto modo di reperire.

Prima di tutto i brevetti:

- Francia, deposito **30 gennaio 1936**, **FR812991**
- UK, deposito 5 marzo 1936, GB453635A
- Belgio, deposito 17 marzo 1936, BE414 430A



*estratti dal brevetto FR812991  
depositato in Francia dalla Jif  
il 30 gennaio 1936*



*L'Intransigeant - 9 ottobre 1936*

Il lancio del nuovo sistema di caricamento "come un fucile" è stato fatto con una campagna pubblicitaria molto elaborata, di cui racconterò nel capitolo sulle strategie di marketing, in concomitanza dell'inizio delle scuole a **settembre del 1936**.

La nuova penna ha avuto da subito un grande riscontro da parte dei clienti Waterman, quantomeno in Francia.







*Les dernières créations*

# Jif Waterman

EXTRA-PLAT

PANTA 4

CARTOUCHE LONG

INK-VUE

**AUTOMATIQUE JIF EXTRA-PLAT**  
Le moins encombrant des porte-mine. Ne déforme pas la poche. 3 décors élégants en : argenté 42 et 48 Francs ; argent massif 120 Frs ; doublé or 240 Frs et or massif 1.800 Frs.

**JIF "PANTA" à 4 mines de couleur.**  
Ecrit à volonté, bleu, rouge, vert ou noir.  
Chromé 90 Frs ; argent 225 Frs ; doublé or 330 Frs.  
Il existe aussi un JIF PANTA "PLAT" à 2 mines de couleur.  
Chromé 70 Frs ; doublé or 325 Frs.

**WATERMAN A CARTOUCHE D'ENCRE**  
Recharge instantanée, super-contenance, niveau visible.  
Modèle long, noir, jais ou couleurs noyées, 170 à 245 Francs.  
Modèle court, noir, jais ou couleurs noyées, 160 à 205 Francs.  
Modèle "SCINTIA", grand luxe, 2 décors différents :  
1° Céleste et clip-lapides argent massif avec manivelles serties 390 Frs  
2° Céleste et clip-lapides or jaune et or blanc avec toques serties sur platine ..... 900 Frs

**WATERMAN "INK-VUE" à niveau visible.**  
Capacité totale. Niveau visible sur toute la longueur du porte-plume. Remplissage à levier, le plus simple et le plus sûr.  
Modèle long 300 Frs ; long, grand luxe, 480 Frs ; Modèle féminin Waterman "Lady Ink-Vue" gris perlé, rubis ou noir jais 280 Frs.

**ENCRE WATERMAN "Bleu des Mers du Sud"**  
"Une encre qui n'est pas celle de tout le monde"  
D'une teinte originale et d'un grand éclat.  
C'est la toute dernière création Jif. Dans un élégant flacon 9 fr.

**Jif**  
PARIS

Waterman

Waterman

PUTBÉGE 204 936

*pour vous - 7 dicembre 1938*

Questa novità ha reso necessaria la messa a punto di nuovi macchinari e procedure per il riempimento e sigillatura delle cartucce, in opera presso la nuova fabbrica a Issy-les-Moulineaux inaugurata nel 1935.

Nel **1938** viene anche prodotto un nuovo inchiostro blu, "***bleu des mers du Sud***", pubblicizzato come una tonalità originale e di grande impatto: *"un inchiostro diverso da quello che usano tutti"*.



*Inchiostro "Bleu des mers du Sud" e confezione di 10 cartucce lunghe  
[da internet]*



Il successo dei modelli a cartuccia e nella produzione degli inchiostri ha consolidato la JiF nel suo posto di filiale predominante, non un semplice agente rivenditore.

M.me Alice Fagard, che pare parlasse ben cinque lingue, nel luglio del 1938 riceve la nomina a Consigliere per il Commercio Estero della Francia, incarico che già era stato di suo marito.  
Trova anche il tempo per la vita mondana e organizza concerti nella sua villa a Sèvres.

*La Dépêche de Constantine*  
5 agosto 1938

\* \* \*

Nous apprenons que le Ministère du Commerce vient de nommer Madame A. J. Fagard, Administrateur-Délégué de la Société JIF, Conseiller du Commerce extérieur de la France.

La Société JIF qui a obtenu les plus hautes récompenses dans les grandes expositions Internationales, fabrique dans ses usines le porte-mine JIF et les encres Waterman; elle est l'agent général du porte-plume Waterman pour la France et ses colonies, la Belgique et la Suisse.

\* \* \*

**La « Croix sonore ».**

Un chemin tortueux de Sèvres, à travers un paysage de verdure et de fleurs, accède à La Hutte, la demeure de Mme Jules Fagard, dans un cadre de charmilles et d'arbres séculaires, derrière lesquels se dissimulent des plantes potagères. Mme Fagard a présenté au Tout-Paris le curieux et énigmatique instrument de la « Croix sonore », création du compositeur russe Nicolas Obouhow.

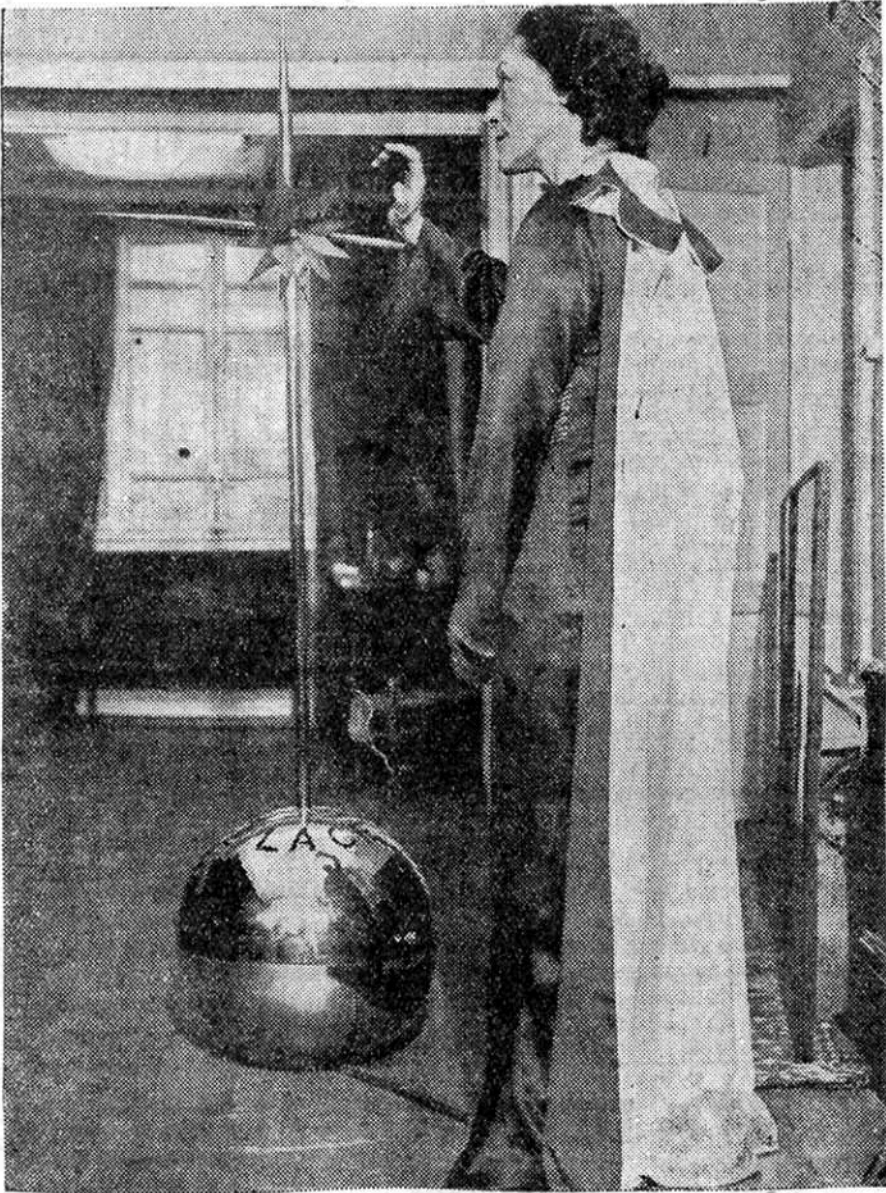
En quelques mots, le poète René Bruyez, lauréat du grand prix Brieux, pour son épopée mystique *Jeanne et la vie des autres*, dit ce qu'était la Croix sonore. Il rappela de façon émouvante la cérémonie de l'ossuaire de Douaumont, où les ondes musicales répandirent une ambiance de l'au-delà. Plus qu'avec l'orgue, elles furent comme la déchirante mélodie de ceux qui ne sont plus. Il semblait que ce fût l'appel des morts aux vivants, un message de l'autre monde.

Grâce à son inventeur, une musique nouvelle est créée, plus astrale que mystique. En l'entendant, on s' imagine une musique céleste que promet le Coran aux bienheureux élus.

Nul ne pouvait mieux interpréter *Le Chant des sphères* et *La Vie éternelle* que la grande pianiste Marie-Antoinette Aussenac-Broglié; elle seule connaît les mystères de la nouvelle Croix sonore. Avec son fluide, plus encore qu'avec sa technique et son expérience, elle tira des sons d'une merveilleuse beauté de cet étrange appareil radio-électrique.

À cette révélation — car l'instrument est encore inconnu du grand public — applaudissaient, dans une ambiance quasi liturgique, la princesse Marina de Russie et son mari, le prince Galitzine, lady Abdy et la comtesse Pastré, la comtesse Serge Tolstoï, Massine, Alexandre et Clotilde Sakharoff.

**« LA CROIX SONORE »**



C'est ainsi qu'a été baptisé ce nouvel instrument de musique électrotonique inventé par Mme Marie-Antoinette Aussenac-Broglié. Cet appareil est basé sur la résonance d'un groupe radio-électrique, lorsque le champ magnétique d'une masse métallique électrisée voisine est modifiée par les déplacements et les vibrations de la main. Cet instrument est formé d'une croix, dont la base présente un globe surmonté de tubes électriques. Voici Mme Marie-Antoinette Aussenac-Broglié donnant une démonstration.

(Photo N. Y. T.)

sopra:  
*Candide - grand hebdomadaire parisien*  
19 luglio 1939

Nella sua villa a Sèvres  
M.me Fagard ospita un concerto per “croix sonore”, uno strano e mistico strumento simile al theremin, inventato dal russo Obouhow e suonato esclusivamente dalla pianista russa M. A. Aussenac-Broglié.  
Tra gli invitati figurano molti nobili russi esuli.

Comoedia  
5 marzo 1934  
La "croix" e la pianista Aussenac-Broglié



# 7

## 1939-1945

### Anni di guerra

La Seconda Guerra Mondiale è alle porte: nel giugno del 1940 Parigi è in mano ai tedeschi.

Francine Gomez racconta nella citata biografia che sua nonna, intuendo il pericolo, nel 1939 aveva fatto trasferire tutta la numerosa famiglia al riparo a Chinon, nella Loira, in una dimora da poco acquistata.

Francine e i suoi cugini vi erano rimasti fino alla fine della guerra.

Il padre di Francine, Pierre Dreyfus-Le Foyer, fu prima prigioniero dei tedeschi e deportato al campo 230 di Poitiers, poi rifugiato presso il sanatorio di Creuse.



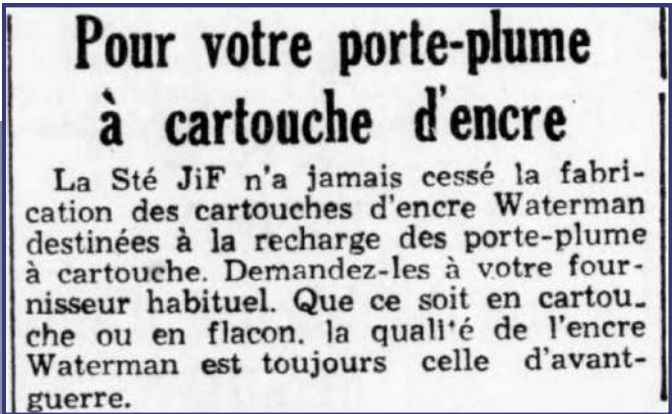
*Il castello d'Uzage, residenza nella Loira della famiglia Fagard.  
Costruito nel XVIII secolo, il parco contiene le vestigia di un precedente castello e  
un laghetto con isolotto alimentato da un torrente.*

La figlia di Alice, Elsa, ha raccontato (*La saga Waterman*) come nel **giugno 1940** la JiF fu costretta a interrompere temporaneamente le attività, a causa dell'occupazione di Parigi.

Non esisteva la cassa integrazione, ma M.me Fagard decise comunque di pagare gli stipendi fino a ottobre, convinta di poter riprendere la produzione al più presto.



Come testimoniano gli annunci sulla stampa, la produzione riprende, ma le difficoltà sono molte. Mancano le materie prime e le importazioni sono sempre più difficili, anche a causa dei blocchi navali. Verso la fine del **1941**, la JiF pubblica molti annunci in cui rassicura i clienti sulla effettiva continuità nella produzione e qualità di inchiostri e cartucce.



La Vigie marocaine - 31 dicembre 1941

Vari annunci riguardanti la produzione di inchiostri Waterman e la necessità di restituire, dietro compenso, i flaconi vuoti.



La Dépêche corse  
19 maggio 1941



Paris-soir - 19 ottobre 1940

Per tutti i produttori di inchiostri, la scarsità di vetro richiede che i clienti riportino le boccette vuote. Inoltre non è sempre possibile usare i famosi calamai JiF, ma flaconi differenti a seconda della disponibilità.



Images de France - 1 gennaio 1942

Nella pubblicità si avvisa che parte della produzione è venduta in calamai differenti, e si chiede la restituzione di quelli vuoti.



I problemi non riguardano solo la produzione degli inchiostri, ma anche la produzione delle matite meccaniche e l'importazione delle stilografiche dall'America.

Per i portamine la scelta fatta è quella di ridurre drasticamente il numero di modelli prodotti, cercando di mantenerne la qualità.

Belle France  
1 luglio 1946

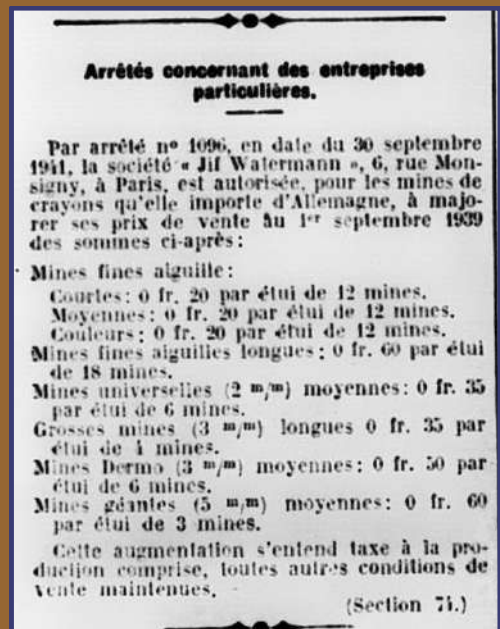
Alla fine della guerra la Jif annuncia la ripresa della produzione di alcuni dei modelli che durante il conflitto erano diventati introvabili. La produzione infatti si era limitata ai modelli più semplici, e il marchio aveva preferito sospendere quella dei modelli più complessi, per non rischiare di abbassarne la qualità.



A causa dell'aumento dei costi delle materie prime e delle importazioni, alcuni decreti permettono all'azienda di aumentare i prezzi di vendita rispetto a quelli di prima dell'inizio della guerra.

L'Express (Suisse) - 3 dicembre 1943  
Si rende noto che i marchi Swan e Waterman non sono più importati in Svizzera

Bulletin officiel des services des prix  
3 ottobre 1941



**50 ans**  
**DE PORTE-PLUME RÉSERVOIR**  
chez  
**DELACHAUX & NIESTLÉ S. A.**

Depuis un demi-siècle, c'est-à-dire, dès l'invention du stylo, notre maison s'est fait une spécialité de cet instrument de travail si indispensable. Elle a acquis dans ce domaine une expérience qui lui permet de n'offrir à sa clientèle que des marques éprouvées dont l'excellence constitue la garantie.

A des prix variant de Fr. 18.— à Fr. 40.—, nous tenons un grand choix de porte-plume PELICAN, MONT-BLANC, SCENNECKEN.

Les grandes marques SWAN et WATERMAN n'arrivent plus en Suisse actuellement mais nous en avons encore provenant de notre stock.

Porte-plume pour écolier avec bec or depuis Fr. 8.—.

Porte-mines SUPER-DICTATOR, 4 couleurs, Fr. 22.— et 37.—  
Porte-mines ADMIRAL, 4 couleurs, Fr. 13.50 et 35.—  
Porte-mines CERIA, 4 couleurs, Fr. 15.— et 35.—  
Porte-mines EVERSHARP, 1 couleur, Fr. 7.—, 15.50, 24.—  
Porte-mines ECRIDOR, 1 couleur, Fr. 7.50 à 17.—



Bulletin officiel des  
services des prix  
4 septembre 1942

Autorizzazione di  
prezzo per la  
stilografica a  
pistone

Aujourd'hui  
17 aprile 1942

Par arrêté n° 4163 en date du 1<sup>er</sup> septembre 1942, la société anonyme Jif, 6, rue Monsigny, à Paris, est autorisée à pratiquer le prix de 155 fr. 70 pour son porte-plume Jif, gros modèle, système à piston, muni d'une plume de métal marquée « Syrys ».

Ce prix s'entend pour la vente aux grossistes, hors taxes.

(Section 270.)

On demande jeunes gens connaissant le tournage de petites pièces matière plastique. Se présenter à Société JIF, 6, rue Monsigny, PARIS (2<sup>e</sup>).

Per le stilografiche, almeno dal **1942** la JiF decide di produrre in casa ciò che non può più importare.

I modelli sono come quelli Waterman, a pistone o a cartuccia, ma marchiati JiF. I pennini sono autarchici, in acciaio e marchiati **Syrys**.

Per la produzione, l'azienda assume tornitori esperti in piccoli pezzi in materiale plastico.



L'illustration - 1943 - da fountainpen.it



stilografica JiF a pistone "gros modèle" - da internet



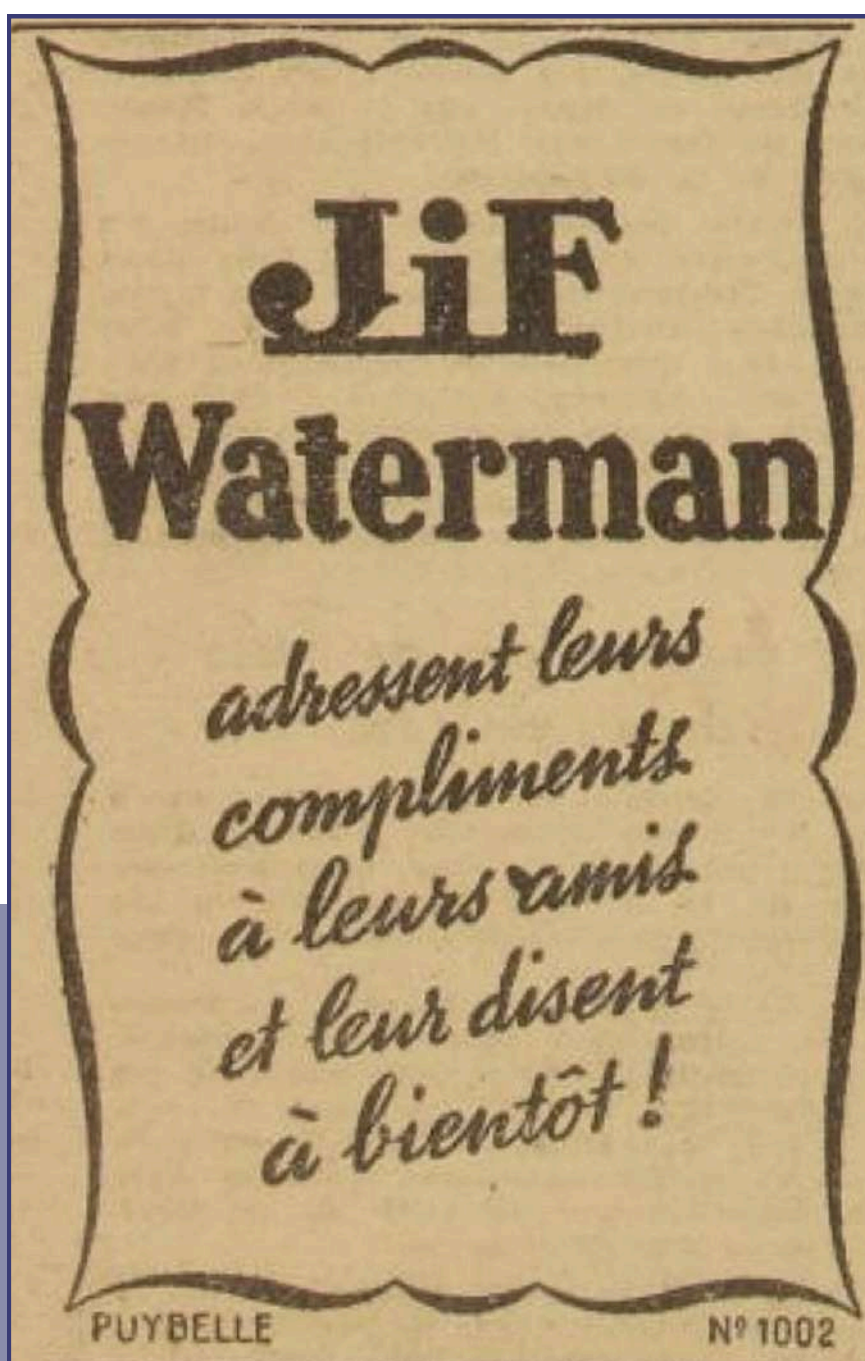
Nonostante le difficoltà della guerra, la società JiF riesce a sopravvivere, cosa che purtroppo non si può dire di tutti i marchi esistenti prima della guerra.

In realtà la decisione di produrre anche le penne stilografiche, presa a causa di una situazione drammatica, si rivelerà decisiva per il futuro della JiF, che diventerà un punto di forza nel gruppo Waterman.

C'è una curiosità, che illustra quanto il marchio JiF fosse radicato nella cultura francese e non solo.

Nell'ambito delle operazioni di intelligence in previsione dello sbarco in Normandia, e in particolare all'interno del piano Sussex, una delle frasi in codice usate nel 1943 è stata:

*“Waterman vaut mieux que JiF”*



*Combat - 6 febbraio 1945*

*Una particolare e beneaugurante, anche se forse un po' enigmatica, pubblicità JiF, apparsa su molti quotidiani verso la fine della guerra*



# 1946

## Nuove sfide

Finita la guerra, pian piano riprendono le attività e si cerca di ritornare alla vita che si era lasciata.

Alla ripresa delle scuole nell'autunno 1946 alcuni prodotti scolastici sono ancora difficili da trovare, e i prezzi sono aumentati.

Tra i produttori di inchiostro, JiF è l'unica azienda che ritira ancora i flaconi vuoti.



Le Populaire - 9 ottobre 1948



Sporting - 8 ottobre 1946



Le pubblicità degli inchiostri si concentrano sull'affidabilità.

Il Bleu des Mers du Sud viene indicato come ideale per le stilografiche con parti trasparenti, in quanto non ne macchia il materiale.

Secondo la pubblicità del 1948, la particolare formulazione degli inchiostri Waterman non corroderebbe i pennini in acciaio, i sacchetti in caucciù, nè le materie plastiche.

C'è però una nuova “guerra” da combattere.

Il **6 ottobre 1945** parte la campagna pubblicitaria per la **penna a sfera Reynolds** (fonte: la Presse, 24 dicembre 1946, “la bataille des porte-plume”).

Le grosse marche di stilografiche cercano di minimizzare il problema, controbattendo con pubblicità che sottolineano i problemi di affidabilità della nuova invenzione. Ma come sappiamo, sarà una lotta vana.





Istanbul - 11 agosto 1947

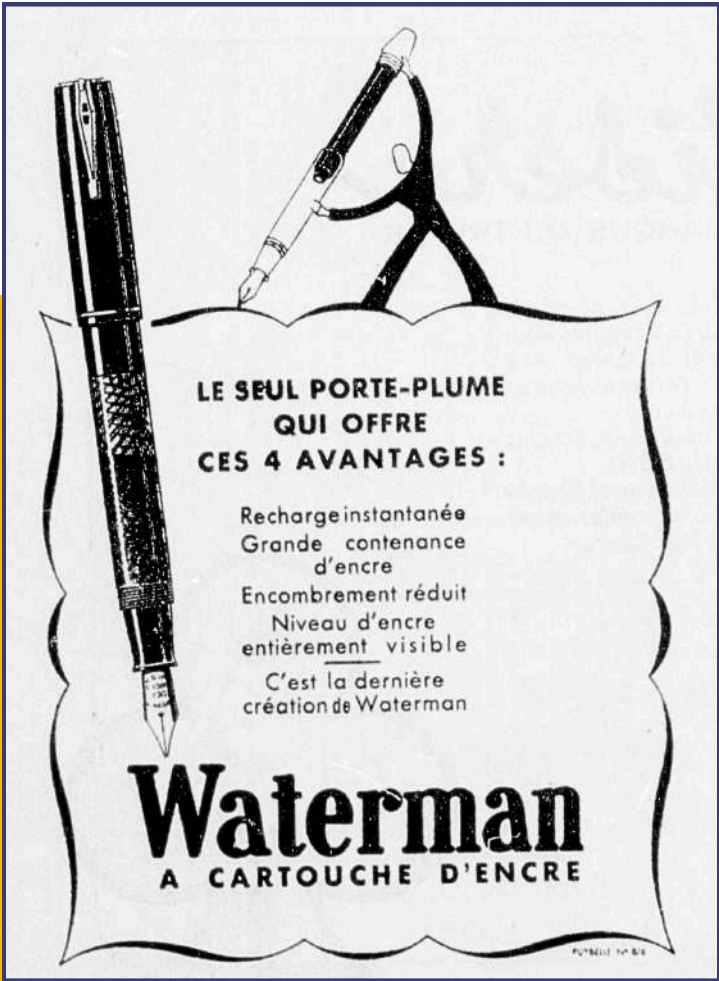
Secondo Waterman la penna deve principalmente scrivere, ciò che viene aggiunto di frivolo alla fine è motivo di problemi.



L'Echo du Soir - 4 ottobre 1946

Pubblicità con chiaro riferimento alle penne Reynolds, che venivano accusate di produrre 6 copie carbone ma... nessuna originale! (fonte: la Presse, 24 dicembre 1946, "la bataille des porte-plume")

Waterman controbatte all’offensiva del nuovo strumento come ha sempre fatto: ci si attiene alla tradizione, alla potenza del marchio (che in Francia tende ancora ad essere sinonimo di stilografica) e soprattutto all’affidabilità e alla superiorità dei pennini. Jif punta sui suoi prodotti di punta: gli inchiostri, come abbiamo visto, ma anche le stilografiche a cartuccia che vengono in un certo modo “ripresentate”, e i modelli di portamine più particolari, come l’extra piatto e il quattro colori **Panta**.



Les Secrets des avions - 1946



120 mots  
à la minute!

...Je ne m'énervé plus.  
Je me relis bien: le  
patron est content...  
Vive la pointe "BIC"!

Ce qui fait le bon crayon à bille,  
c'est la pointe "BIC". Réalisée selon un  
brevet nouveau, avec ses éléments ri-  
gou-reu-se-ment concentriques, usinés au  
1/1000<sup>e</sup> de millimètre, la pointe "BIC"  
écrit sans cesse dans tous les sens, sous  
tous les angles, d'un trait toujours égal et  
si aisément!

La pointe "BIC" équipe 2 types de  
crayons à bille de grandes marques, qui  
offrent une double garantie: celle de  
leur propre marque et celle de la pointe  
"BIC". Vous les trouverez:

Type "cristal",  
dans les "Monoprix": ..... 50 Fr.  
Type à cartouche interchan-  
geable, dans les bonnes pape-  
teries et chez les spécialistes. 100 Fr.

elle court elle court

LA POINTE  
**BIC**



Etes-vous sûr d'avoir  
**LA VRAIE?**

Tous les crayons à bille n'ont pas la VRAIE pointe BIC. Si l'on  
vous glisse une contrefaçon, vous risquez de le regretter...

La VRAIE pointe BIC écrit mieux. Elle vous revient moins  
cher, parce qu'elle dure plus longtemps. Elle est garantie  
100 % (échange immédiat en cas de non-fonctionnement).

CRAYONS A POINTE BIC	
CRISTAL (monobloc)	50 fr.
OPAQUE (à recharge)	100 fr.
<b>BIC-POCHE</b> (breveté S.G.D.G.)	
M3 (monobloc)	60 fr.
M4 (à recharge)	150 fr.
M5 (luxe)	250 fr.

**Savez-vous reconnaître  
la VRAIE pointe BIC?**

Regardez bien: le mot BIC  
doit être gravé à la fois sur  
le corps du crayon et sur la  
pointe - sinon vous n'avez  
pas la VRAIE pointe BIC.

**BIC**

UNE PRODUCTION 100% FRANÇAISE



L'Est républicain - 28 novembre 1952

L'Aurore - 9 dicembre 1950

Nel dicembre del 1950 vengono presentate  
le nuove "punte" BIC.  
Si può scegliere tra il tipo "cristal" da  
acquistare presso i Monoprix, e il refill di  
ricambio con cui equipaggiare penne a sfera  
di altri marchi (non vengono però specificati  
quali).

Le penne a sfera di Reynolds in effetti paiono avere molti difetti, e in un primo momento la sfida sembra vinta. Nel 1949 Frank D. Waterman arriva a Parigi per incontrare i rappresentanti europei, tra i quali Jif è il più rilevante, e si celebrano i successi. Ma è solo una breve tregua: nel **1950** il barone Marcel Bich conquisterà il mondo con la sua **Bic Cristal**. Waterman ha il suo modello a sfera, la **Ball Pointer**, e nel **1951** presenta la stilografica con nuovo compensatore **Flash Fill Duo 7**, ma fatica a stare al passo con gli altri marchi che propongono modelli più moderni e accattivanti.

Le stylo  
le plus perfectionné  
du monde

**Waterman FLASH-FILL DUO 7**  
à cartouche d'encre

Le seul possédant ces trois supériorités:

**LA PLUME WATERMAN DUO 7**  
longue, large, confortable, est une véritable super-plume en or 18 carats. Tenue normalement, elle donne votre écriture habituelle; retournée, une écriture fine pour le carnet, etc...

**LE CONDUIT COMPENSATEUR A LAMELLES**  
régularise le débit d'encre et assure une écriture immédiate.

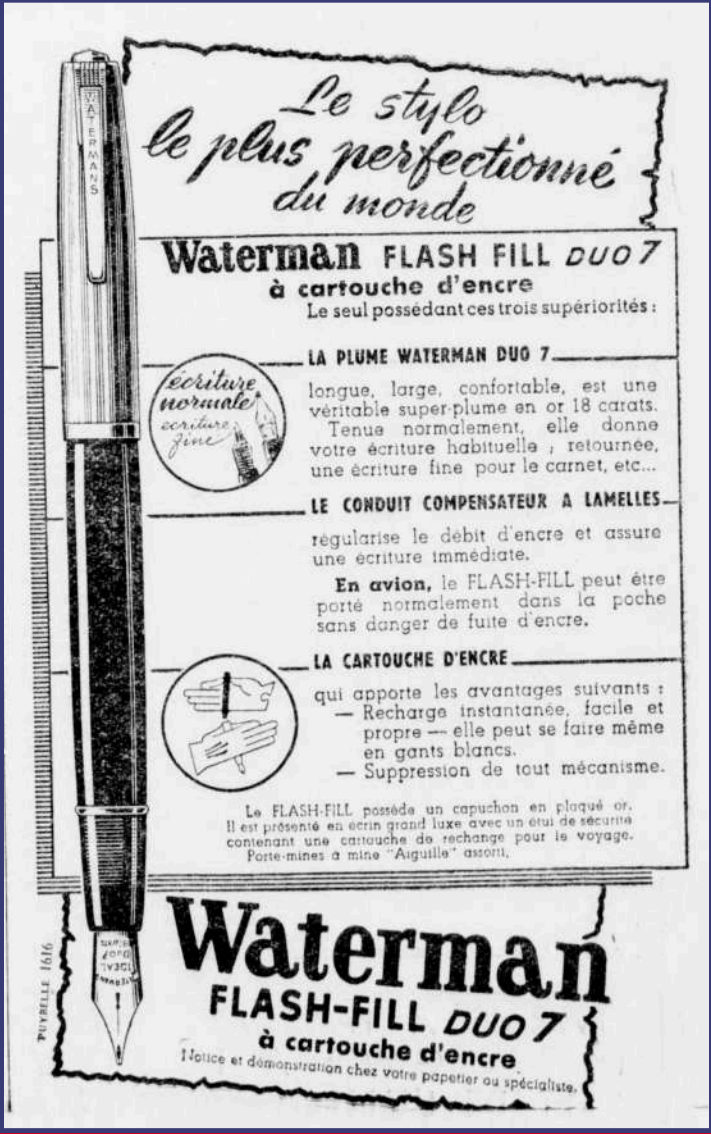
**En avion**, le FLASH-FILL peut être porté normalement dans la poche sans danger de fuite d'encre.

**LA CARTOUCHE D'ENCRE**  
qui apporte les avantages suivants:  
— Recharge instantanée, facile et propre — elle peut se faire même en gants blancs.  
— Suppression de tout mécanisme.

Le FLASH-FILL possède un capuchon en plaqué or. Il est présenté en écrin grand luxe avec un étui de sécurité contenant une cartouche de recharge pour le voyage. Porte-mines à mine "Aiguille" assorti.

**Waterman**  
**FLASH-FILL DUO 7**  
à cartouche d'encre

1 foliole et démonstration chez votre papetier ou spécialiste.



La Côte d'ivoire - 24 ottobre 1951

— chérie! ce sont les rois mages!...

Symbole millénaire des présents de fin d'année, les Rois Mages vous apportent une solution au problème des cadeaux.

Voici deux de nos modèles:

**JIF**  
**SUPER PANTA 4**  
à 4 mines de couleur  
En Chromium 1.500 F.  
Modèles de luxe de 2.990 F. à 38.400 F.  
Modèles à 1 et 2 mines à partir de 420 F.

★  
**WATERMAN**  
**TAPERITE**  
En Chromium 3.350 F.  
Taperite de luxe de 5.400 F. à 54.000 F.  
Autres modèles à partir de 2.500 F.

Stylo à bille  
**WATERMAN BALL POINTER**  
à partir de... 735 F.

**Jif**  
**Waterman**  
Préférés dans le monde entier



La Presse - 3 dicembre 1950



I tecnici della JiF però non erano rimasti inattivi, presentando già durante la guerra molte richieste di brevetti, cercando di stare al passo con le novità presentate dai marchi concorrenti, Parker in testa. Molti non si concretizzano, ma alcuni sì e sono indicativi della relativa autonomia del marchio francese rispetto alla casa madre. In particolare si distinguono alcuni modelli per il mercato svizzero, tra cui spicca la prima **stilografica a pistone** Waterman, che probabilmente deriva da quella JiF del periodo bellico, messa in vendita a partire dal 1952 (mod. dep. 49448 nel 1954) da quella che nel frattempo, almeno dal **1949**, era diventata la **A. J. Fagard et Cie** (la “A” è quella di Alice).



**Le nouveau Stylo Waterman**  
A REMPLISSAGE A PISTON

Tous les perfectionnements sont réunis dans ce nouveau WATERMAN à remplissage à piston :

- grande capacité
- niveau d'encre contrôlable grâce au voyant indicateur filling control
- bouton de remplissage solidaire du corps évitant la perte
- piston à double segment hémisphérique inaltérable
- dispositif complémentaire d'étanchéité
- conduit compensateur à lamelles qui régularise le débit d'encre et assure l'écriture immédiate
- plume extra forte en or 14 carats (585) à pointes osmiridium.

Il existe une plume WATERMAN pour chaque écriture.

Le WATERMAN à remplissage à piston bénéficie des traditionnelles qualités d'élégance et de finition qui ont fait la renommée mondiale de la grande firme WATERMAN.

WATERMAN est le seul fabricant à offrir à votre choix les trois systèmes de remplissage : à piston, à lavier et à cartouche d'encre.

L'encre WATERMAN est une encre de haute qualité. Le flacon TIP-FILL permet de l'utiliser jusqu'à la dernière goutte.

En vente dans toutes les Papeteries.

Agent Général pour la Suisse: S.A. JIF - 19, Löwenstrasse - ZÜRICH  
Téléphone (051) 25 14 86

L'express (Suisse) - 27 septembre 1952



**Jif Waterman**  
Auf der ganzen Welt bevorzugt

EINES DIESER MODELLE GEFÄLLT SICHER

... denn sie vereinigen Eleganz und Fortschritt.

1) WATERMAN'S Kolbenhalter mit 14 Karat (585) Goldfeder. Damenmodell ..... Fr. 29,50 Herrenmodell ..... Fr. 45. —

2) WATERMAN'S "FLAIR" Ein Kugelschreiber mit versenkbarer Spitze und nicht oxydierender Ganzmetallausführung. Eine Neuheit von bisher nicht gekannter Eleganz. Modell "FLAIR" Standard Fr. 9,80 Modell "SAPHIR" verguldet Fr. 35. —

3) JIF AIGUILLE Druckstift mit dünnen Nadelminen. Versilbert ..... Fr. 10,50 Silber ..... Fr. 27,50 Verguldet ..... Fr. 45. —

und viele weitere Modelle von Frs 7,30 bis 450. —

Generalagent für die Schweiz: JIF A.G. Löwenstrasse, 19 - ZÜRICH  
Tel. (051) 25 14 86

Der Bund - 21 décembre 1953  
Stilografica a pistone, penna a sfera  
**Flair** e portamine **Aiguille**



**Filling Control Waterman**

Vendre: tout ce qui concerne la vente et la publicité  
1 avril 1952



**Qu'est-ce qui compte dans un stylo? c'est la Plume**

La plume WATERMAN est réputée dans le monde entier comme étant la meilleure des plumes.

Pourquoi ? — Elle est en or 14 carats spécialement traité, avec pointe d'iridium à haute résistance.

— Sa fabrication qui nécessite 80 opérations est assurée par une élite d'ouvriers et exécutée sur des machines perfectionnées, spécialement conçues par les ateliers d'outillage des Usines WATERMAN.

Le résultat : La plume WATERMAN est souple et cependant résistante. Elle écrit dès qu'elle touche le papier sur lequel elle glisse sans effort.

— Il existe un type de plume pour chaque écriture.

Faites un essai : Demandez à votre vendeur habituel de vous faire faire quelques essais, vous trouverez sûrement la plume qui convient exactement à votre écriture et lui conserve toute sa personnalité.

Une plume WATERMAN dure toute la vie.

Tous les porte-plume WATERMAN sont munis de la véritable plume WATERMAN.

Prix: Modèle 615: Fr. 45  
Nombreux autres modèles de Fr. 25,50 à Fr. 250

L'encre Waterman est la meilleure. Le flacon Tip-Fill permet de l'utiliser jusqu'à la dernière goutte.

**Waterman**

Agent Général pour la Suisse: S.A. JIF - 19, Löwenstrasse - ZÜRICH  
Téléphone (051) 25 14 86



**Le dernier mot de la technique**

JIF est depuis toujours en matière de porte-mines le symbole de la qualité et du progrès.

Les deux derniers modèles de JIF sont sans conteste les porte-mines les plus modernes et les plus perfectionnés.

**Jif Aiguille**

Voici ses avantages :

- Mine fine comme une aiguille, idéale pour le carnet, la comptabilité, les croquis, etc.
- Fixité absolue et avance automatique de la mine
- Forme élégante et moderne

Tout est nouveau dans ce porte-mines.

**Jif PANTA-Lux 4**  
à 4 mines de couleur

- Fonctionnement doux sur simple pression du doigt
- Rappel de mine automatique
- Tenue de mine parfaite
- Ligne nouvelle et élégante

Avec le JIF PANTA-LUX 4 vous aurez toujours à volonté 4 couleurs au bout du doigt.

**Jif**

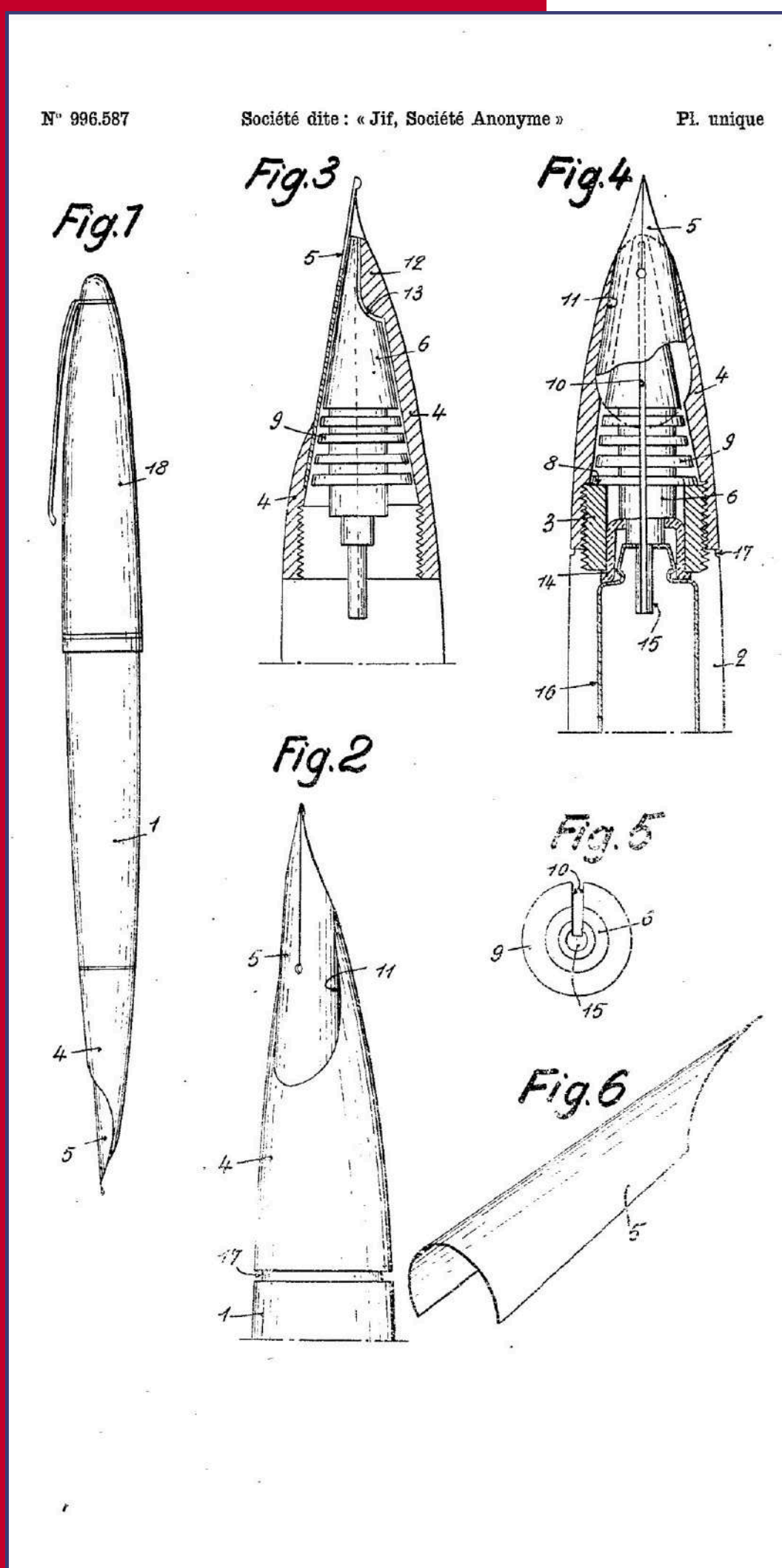
LE PORTE-MINES DE L'HOMME D'AFFAIRES MODERNE



Tra i brevetti depositati ce n'è uno che spicca, il **996587** del **26 aprile 1945**.

Nella stilografica a cartuccia rappresentata è immediato scorgere alcuni dettagli che saranno caratteristici di una delle penne più famose della produzione Waterman-Jif, la **Waterman C/F**, prodotta a partire dal **1954**.

L'ispirazione di questa penna è chiaramente la Parker 51, anche per il compensatore ad alette, ma la particolare forma del pennino "*inset nib*" è peculiare.



estratto del brevetto FR996587



# 1954

## Le roi est mort, vive le roi!

Come detto, nel **1954** la Waterman introduce la **Waterman C/F**, cioè cartridge filler.

Non mi addentro nella sua presentazione, perchè merita una retrospettiva a se stante.

Questa penna è finalmente una risposta di grande potenza alle innovazioni portate dagli altri marchi.

Assieme alla **X'pen** e alla **Masterpiece JiF-Matic**, in alcuni mercati chiamata **A/F** (automatic filling), rappresenta la volontà di staccarsi dalla tradizione e puntare a qualcosa di nuovo.

1026\*

NOVEMBRE - 1953

Une nouveauté sensationnelle

le Stylo qui se remplit tout seul

X'PEN est un stylo comme vous n'en avez jamais vu :

- Il se remplit tout seul
- et ne comporte aucun mécanisme
- Il peut être porté sans aucun risque dans le fond de la poche, dans un sac de dame
- et ne fuit à aucune altitude (montagne ou avion)
- Il reste insensible aux variations de température
- Il est doté d'une grande capacité.

Sa plume est en or 18 Cts  
...et c'est un **WATERMAN**  
Son prix est de **2.000 Frs**

Même si vous possédez déjà un stylo, vous voudrez avoir un **X'PEN**. Il étonnera vos amis.

**X'pen**

Le Stylo qui se remplit tout Seul

Fabrication **Waterman**

Plongez votre X'PEN dans le flacon d'encre. Le temps d'attente sera "très très" court. TOUT SEUL !

Charles  
**Ruhn**  
Papeterie Rue de Nidau  
Les grands spécialistes  
du porte-plume  
VOUS PRESENTENT

1

2

**Waterman C/F**

le stylo sensationnel par sa conception technique et sa forme nouvelle.

Modèle C/F sans mécanisme de remplissage, mais à cartouche d'encre incassable et transparente

1) N° 1500 doublé or avec incrustation	Fr. 95.—
N° 1250 chromé avec incrustation	Fr. 75.—
N° 875 chromé sans incrustation	Fr. 58.—
2) N° 650 capuchon doublé or	Fr. 65.—
N° 420 capuchon chromé	Fr. 45.—
N° 375 capuchon matière plastique	Fr. 37.50

Modèle A/P avec le nouveau système de remplissage « Automatic-Filling »

2) N° 450 capuchon chromé	Fr. 45.—
N° 400 capuchon matière plastique	Fr. 40.—

**Waterman C/F**

le stylo qui révolutionne le monde entier

Vendre: tout ce qui concerne  
la vente et la publicité  
1 novembre 1953

Journal du Jura  
29 novembre 1958

Here's the perfect way to fill ...

the perfect fountain pen!

14 kt gold nib \$15.00\*\*

14 kt gold nib \$8.75

Merido Metal nib \$5.95

Perfect, because Waterman's C/F\* is cartridge-filled, an innovation that banishes forever every filling hazard. Unbreakable cartridge is transparent, shows the ink line clearly. No inner parts to break or wear out. Tremendous ink capacity.

Here is styling and color unmatched by any other pen. From \$5.95 to \$15.00\*\*. C/F pen and matching pencil from \$9.95 to \$20.00\*\*—with matching Convertible (fluid-lead pencil or ball point pen), from \$13.75 to \$22.50\*\*.

**Waterman's C/F**

The Cartridge-Filled fountain pen

**WATERMAN PEN COMPANY, INC.** • Seymour, Conn. • In Canada: L. E. Waterman Pen Co., Ltd. • PARIS • LONDON • NEW YORK



Purtroppo la Waterman C/F da sola non basta a risollevare le sorti della casa madre, che proprio nel 1954 viene messa in liquidazione. Nel 1959 gli stabilimenti produttivi negli USA e in Canada vengono acquistati da BIC e inizialmente riconvertiti per la produzione delle penne a sfera. Un destino quasi ironico.

La JiF, grazie all’indipendenza produttiva conquistata durante la guerra, non si fa travolgere e prende in mano l’eredità del marchio.

Per un’altra quindicina di anni la JiF-Waterman procederà senza grosse innovazioni.

La **Waterman C/F** è la porta bandiera.

La X’pen diventa prima la **Super X’pen** e poi la **WAT**.

La Flash Fill Duo 7 diventa **Flash**, passando a una linea carenata e alle nuove cartucce plastiche.

Successivamente sia la Flash che la JiF-Matic sfociano nella **Ligne60**, con ben 70 versioni differenti.

Sul fronte penne a sfera ci sono invece la **Flair** e la JiF **Pantabille**.

Le nouveau stylo WAT



à charge capillaire!

Le remplissage capillaire est le système à la fois le plus efficace, le plus simple et le meilleur marché. Grâce au réseau de minuscules cellules qui retiennent et équilibrent l'encre, comme l'eau est retenue dans les tissus végétaux, le stylo WAT ne PEUT pas couler; il ne PEUT pas tacher les doigts ni le papier, il ne PEUT même pas sécher!

De plus, le stylo WAT ne comprend que quatre éléments. On peut donc, en cas d'avarie, échanger l'un ou l'autre chez tout bon papetier. Le mal est aussitôt réparé. WAT supprime ainsi les délais de réparation habituels.

Le stylo WAT est le porte-plume scolaire idéal, étudié dans ses moindres détails, d'un prix raisonnable et d'un emploi très économique.

**Wat Waterman**

JiF SA Waterman, Badenerstrasse 404, 8004 Zurich  
Tél. 051 521280

FAN - L'express  
(Suisse)  
4 novembre 1964

écrivez "jeune"

Exigez

**Flash Waterman**

Cartouche maximum. Dépense minimum

FLASH, le WATERMAN des jeunes! Il est robuste. Il a un fonctionnement simple et sûr. Il a une cartouche super-capacité. Il n'est pas cher, et, en un langage de prix, il présente dans toutes ses parties une finition impeccable et de qualité.

UN DÉBIT D'ENCRE D'UNE RÉGULARITÉ ABSOLUE

La grande abilité du débit est due au conduit compensateur qui règle automatiquement l'écoulement de l'encre vers la plume. Dans ce conduit régulateur automatique, l'encre passe par un canal capillaire dans une multitude de chambres de compensation verticale et horizontales, ce qui garantit un démarrage instantané et une régularité absolue (même en sautoir).

LA PLUME CARÉNÉE DU FLASH

Une raison technique: Protéger la plume du choc, de la pression, éviter le dessèchement de l'encre. Une raison esthétique: Le carénage de la plume donne au stylo le ligne "jeune". Le FLASH tient votre main et écrit... élégamment.

LA CARTOUCHE GRANDE CAPACITÉ DU FLASH

permet d'écrire le plus longtemps. La cartouche d'encre en plastique est un système propre et parfaitement simple. L'absence de tout mécanisme supprime les risques de panne. La super capacité du FLASH c'est le détail par lequel WATERMAN a résolu le problème des étudiants et de tous ceux qui veulent écrire longtemps sans recharge. Le FLASH est vendu avec un atout de huit car touches et vous assure des centaines de pages d'écriture.

**Fr. 18.50**  
Vingt-cinq cartouches pour des centaines de pages d'écriture.  
**Fr. 32**

Plus de 50 millions de stylos WATERMAN à cartouche vendus depuis 1935.

Le détail WATERMAN  
Le débit d'encre du FLASH, d'une régularité absolue, grâce au conduit régulateur automatique et aux chambres de compensation.



**Flash**

FAN - L'express  
(Suisse)  
20 settem. 1961

Ayez...  
la main heureuse  
offrez...



**SUPER X'pen**  
4475 fr.

**FLAIR**  
à bille sautoir  
4475 fr.

**pantabille**  
2700 fr.

**ligne 60**  
3300 fr.

**c/f**  
4400 fr.

**Jif Waterman**

MODÈLES BIJOUTERIE  
à capuchon, ou entièrement  
plastique ou laqué véritable.

X'PEN..... 3900 fr.  
SUPER FLAIR à bille sautoir  
de 2275 fr. à 3325 fr.  
PANTABILLE..... 6400 fr.  
LIGNE 60 ou 3300 fr. à 9450 fr.  
C/F..... 12900 fr. et 18000 fr.

En vente également  
en Suisse et en Belgique

Mieux qu'un présent, une présence : offrez un stylo

Una pubblicità degli anni  
'60 (dal web)  
Una bella carellata dei  
modelli disponibili.



Nel **1964**, all'età di 80 anni, Alice Greatbatch Fagard muore.

Le succede la figlia **Elsa Lundgren Le Foyer**, che cambia la denominazione aziendale in "**Le Foyer & Cie - Jif Waterman**".

Non è però un periodo facile, le penne biro stanno soppiantando l'uso della stilografica.

La JiF sconta anche un'organizzazione aziendale antiquata e poco reattiva.

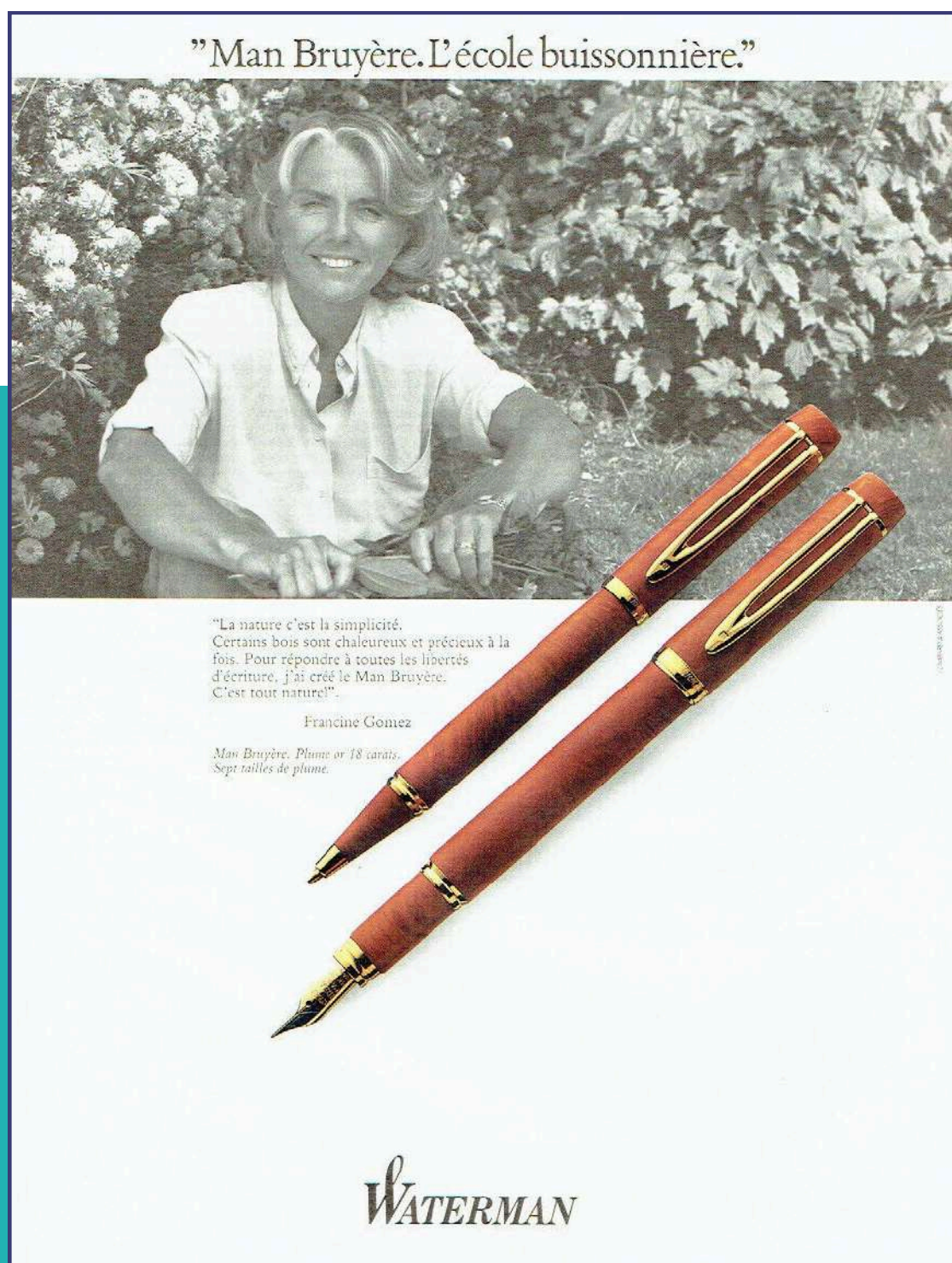
Nel **dicembre 1969** entra in azienda la nipote di Alice e figlia di Elsa: **Francine Le Foyer Gomez**.

Quell'anno la JiF è in perdita di 3 milioni di franchi, ma Francine Gomez è la degna nipote di Alice e non si scoraggia.

Attua una profonda riorganizzazione aziendale, soprattutto del settore ricerca e sviluppo, un taglio drammatico degli esuberi, abbandona la storica sede nel 11<sup>o</sup> arrondissement per passare a una sede in periferia meno dispendiosa.

Nel **1972** viene nominata A.D, e si rende conto che per essere veramente competitivi occorre avere il pieno controllo del marchio Waterman, così ne acquista i diritti dalla Stephen e soprattutto dal barone Bich, che pare non li ritenesse redditizi.

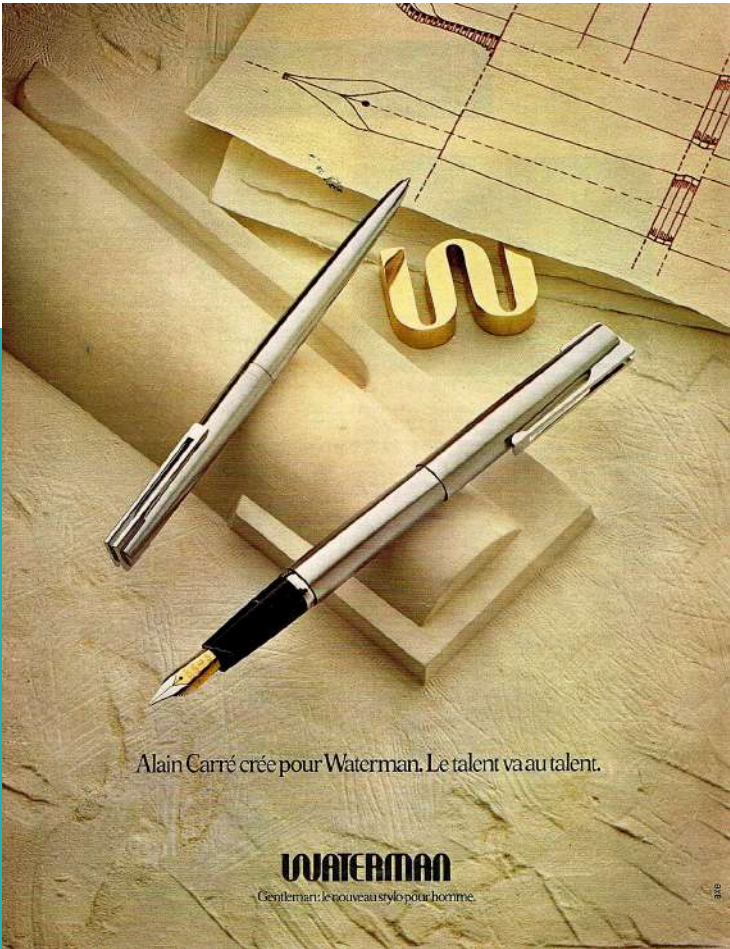
La JiF-Waterman diventa definitivamente 100% francese!



Francine Gomez in una pubblicità del 1984

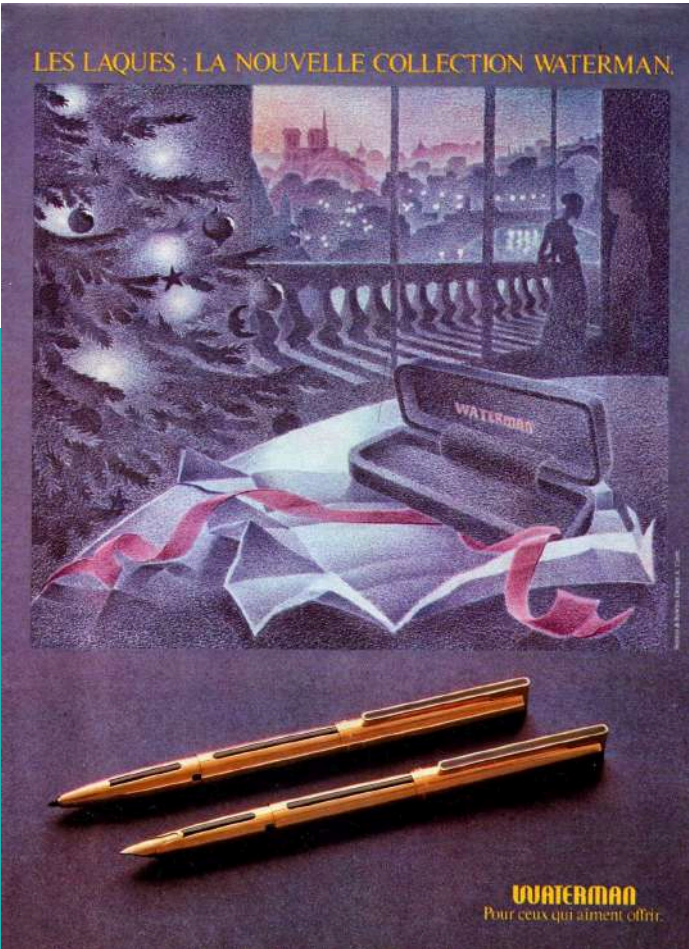


Sotto la guida di M.me Waterman, come è stata ribattezzata dalla stampa francese, la JiF-Waterman ora **Waterman SA** riprende slancio e in poco tempo riconquista il mercato e la fama che aveva perduto. Francine Gomez chiama **Alain Carrè** per disegnare la nuova gamma di modelli. Il primo passo è riprogettare la C/F in modo che sia più affidabile e moderna: nasceranno le molte livree lussuose che ne distinguono la produzione francese. Viene poi creato il nuovo e sinuoso logo Waterman. E via via, per una decina di anni dal **1971** al **1982**, vengono proposti molti nuovi modelli, tutti all’insegna dell’eleganza e del lusso non ostentato. I nomi sono conosciuti: **Concorde**, **Graduate** con le varianti **Facette** e **Torsade**, **Man 21**, **Watermina** e **Waterminum**, la nuova **Flair**, **Gentleman** (old style), **Directeur General** chiamata anche **D/G**, **Goutte** e **Slim Goutte**, **Master**, **Pierre Dure**, **Gentleman** (new style). Nel **1983** è invece **Daniel Verhaegue** che per l’anniversario dei 100 anni crea la famosa e top di gamma **Man 100**, una penna che, per usare le parole di Francine, *“a fait un tabac”*.



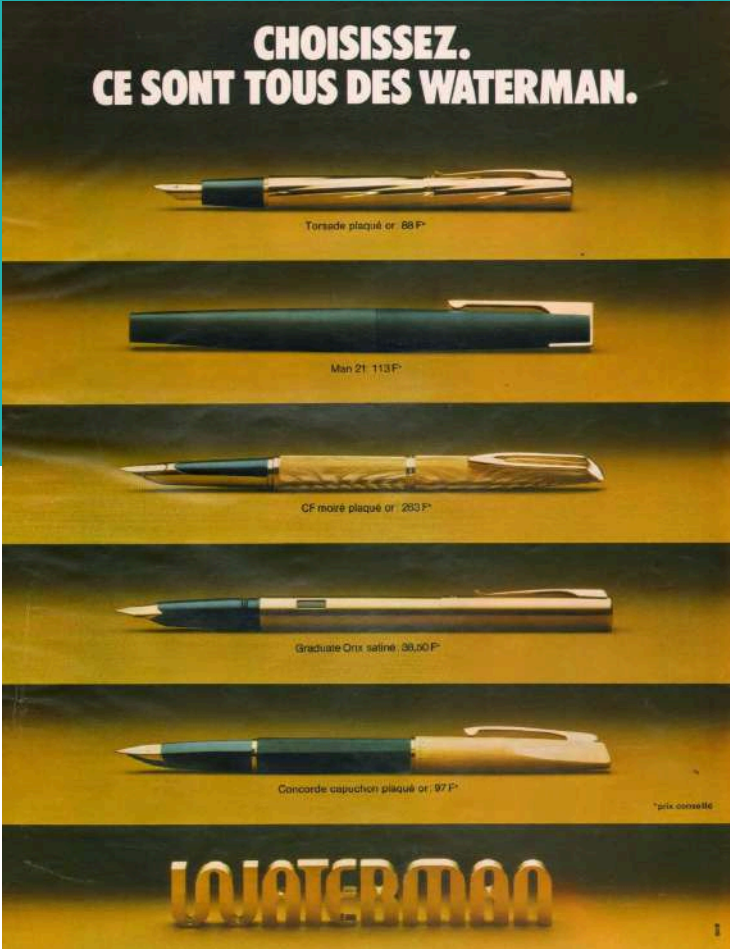
1973 - nuovo logo e **Gentleman mk1**

1973 - gamma nuovi modelli



1976 - **Directeur General**

1984 - **Man100**





Le decisioni prese da Francine Gomez non sono state semplici e indolori, e hanno segnato un drastico taglio con il passato.

Come spiega molto bene nella sua biografia e in varie interviste, la JiF-Waterman si era trovata ancorata a un passato glorioso ma non più adeguato ai nuovi mercati. Quello che era successo alla casa madre rischiava di ripetersi.

Bloccata nel passato, al “si è sempre fatto così”, a un’idea di famiglia che sfociava nel nepotismo, la JiF aveva perso lo slancio innovativo che l’aveva salvata in altre occasioni. Francine, terza generazione di donne al comando, ha saputo attuare con coraggio i cambiamenti che erano inderogabili, andando anche contro la sua stessa famiglia (la madre Elsa era ancora la Presidente, e uno dei suoi cugini era uno dei quattro direttori).

Ha avuto ragione lei.

Nel **1975** Waterman viene quotata in borsa.

Nel **1986**, in piena salute e con quattro sedi operative la JiF-Waterman viene venduta alla Gilette.

Il resto è storia contemporanea.



*Jules Fagard*  
*Presse publicité - 2 maggio 1937*



*Francine Gomez*  
*(e alcune Waterman...)*



# 10 E' la stampa, bellezza!

Sin dai suoi esordi la JiF ha sempre avuto una particolare attenzione per la pubblicità.

Da subito Fagard si affida all'agenzia pubblicitaria **Bernard de Puybelle**, dei fratelli Jacques e Henri.

L'agenzia fa parte del nuovo e potente sindacato di categoria, i cui membri hanno capito che il loro mestiere non può essere frutto di improvvisazione.

Alla sua nascita la JiF poteva prima di tutto contare su un potente elemento di forza: l'**associazione con il marchio Waterman**, sinonimo di stilografica, la cui fama all'epoca era assoluta.

E' lo stesso Puybelle a spiegare la forza di questa unione: prima di tutto JiF usufruisce del prestigio Waterman, ma deve esserne all'altezza. Il cavallo di battaglia pubblicitario JiF è quindi la fabbricazione impeccabile e la completa affidabilità, proprio come per Waterman.

*Waterman-Jif : Troisième problème, troisième solution. Le prestige du Waterman va servir d'appui au crayon Jif. Ce sera là un premier argument : attendu que l'agent de Waterman fabrique le Jif, le crayon doit valoir la plume. Et cela est vrai car le Jif présente telle et telle particularité que n'offre aucun crayon étranger. Enfin, solution élégante mais qui est empruntée peut-être à la tactique même du plus dangereux concurrent du crayon français, une association matérielle et non plus idéologique du porte-plume Waterman et du crayon Jif, association dans la publicité, association dans la présentation aux clients.*

*Bernard de Puybelle nous a donné une excellente leçon de choses qu'il a terminée le plus logiquement du monde en affirmant l'existence d'une science publicitaire.*

*Vendre:  
tout ce qui concerne la vente et la publicité  
1 dicembre 1923*

**Le cadeau idéal pour tous**

**Porte-Plume Ideal Waterman**

Modèle P.S.F. à remplissage automatique instantané

Modèle Baby Safety spécial pour dames se porte dans le sac

Modèle Safety se porte dans toutes les positions

**Que vous soyez...**

avocat ou boursier, étudiant ou professeur, sténographe ou placier, homme d'affaires ou journaliste, vous avez tout le long de la journée de nombreuses notes à prendre. Vous pouvez noter en toute liberté d'esprit avec votre Jif qui est toujours prêt à écrire et ne cause jamais aucun ennui.

**JiF**

Porte-mine Français à mine fine

3 types courts avec anneau, long sans agrafe, long avec agrafe. Se fait en acier inoxydable, depuis 20 fr en orix doublé extra, en argent et en or 18 carats.

Fabrique par JULIUS FAGARD, 6, rue Monsigny, Paris: Agent général du

Porte-Plume Ideal Waterman

77

*La Rampe - 13 gennaio 1924*



In secondo luogo c'è una superiorità sulla concorrenza: Waterman e JiF sono offerti al cliente materialmente assieme, non solo unite dalla pubblicità. Infatti nelle proposte ai clienti non mancherà mai il cofanetto contenente sia la stilografica Waterman che il portamine JiF.

PUYBELLE N° 680

# Offrez-lui ce magnifique écrin !

Un Waterman, la marque cinquantenaire; un JiF, le porte-mine qui ne s'enraye pas et un étui de luxe JiF garni d'encre Waterman, la meilleure des encres...

N'est-ce pas là le cadeau idéal pour l'homme moderne ? Voyez ce magnifique écrin et le choix varié de nos modèles, chez les papetiers, spécialistes, et dans les grands magasins.

L'écrin avec encrier et porte-plume Waterman : **100 Frs**

L'écrin avec encrier, porte-plume Waterman et porte-mine JiF : **120 Frs**

## JiF Waterman

*Les deux favoris*

Paris-soir  
25 dicembre 1934

Uno degli innumerevoli esempi di vendita abbinata, con il famoso slogan: **“les deux favoris”**

L'Intransigeant  
29 dicembre 1927

Una delle pubblicità in cui vengono elencate le caratteristiche tecniche dei portamine JiF, accompagnate dall'immaneabile “qui ne s'enraye pas”, cioè che non si inceppa, problema molto frequente per i portamine a mina sottile concorrenti.

# JiF

le Porte-mine qui ne s'enraye pas  
**possède seul ces 3 supériorités**

**L'encliquetage**  
L'encliquetage à pression breveté, assure le verrouillage parfait et constant du mécanisme alors que, fréquemment, dans d'autres porte-mine, il glisse au dehors par suite du jeu pris à l'usage.

**Le cône régulateur**  
Le cône régulateur exerce une pression sur toute la circonférence de la mine et garantit une fixité absolue. Son élasticité compense les différences inévitables de grosseur des mines et empêche l'enrayage.

**Le double tube guide-mine**  
Le double tube guide-mine en protégeant la mine sur toute sa longueur supprime radicalement l'enrayage. Il permet de mettre la mine en place facilement et sans risque de la casser.

En vente dans toutes les bonnes papeteries.  
**à partir de 20 frs.**

Pour le gros :  
**JiF**  
Société Anonyme  
6, rue Monsigny,  
PARIS

Puybelle N°308



**Jif Waterman**  
*Les deux favoris*

**Tôt ou tard vous posséderez un Jif et un Waterman**

Il est des objets que l'on désire un moment, puis qu'on oublie: il en est d'autres dont le désir vous poursuit jusqu'à satisfaction. Le porte-plume Ideal Waterman et le porte-mine Jif sont de ceux-là.

Leur renommée mondiale, le fini de leur fabrication, l'élégance de leur présentation, la quantité innombrable des services qu'ils peuvent vous rendre, tout concourt à accroître ce désir.

Donc, tôt ou tard, vous achèterez un Waterman et un Jif.

**Pourquoi pas aujourd'hui?**

Demandez à votre papeterie de vous montrer son assortiment, vous y trouverez sûrement les modèles qui vous conviennent le mieux.

Et puis, si vous avez un cadeau à faire, rappelez-vous qu'aucun n'est reçu avec plus de joie qu'un Jif et Waterman.

Pour le Gros :  
**Jif**  
Société Anonyme  
6, Rue Monsigny  
PARIS

Le Jif double renferme un Waterman et un Jif assortis comme décoration.

Puybelle-Publicité N°212

La Rampe - 01 décembre 1927

Ulteriori esempi dell'associazione pubblicitaria dei due marchi, "***i due favoriti***", che riversano su Jif la forza del nome Waterman. Da notare la maggiore altezza di carattere della scritta Jif rispetto a quella Waterman.

(Una nota di gossip: nell'estate del 1930 Frank D. Waterman e consorte arrivano a Parigi e incontrano Jules Fagard, sua moglie Alice e le due figlie con i rispettivi mariti, avvenimento riportato nella cronaca mondana.)

**Cadeaux**

Offerts par millions chaque année dans le monde entier Jif et WATERMAN sont le cadeau idéal, celui qui est le plus joyeusement accueilli des petits comme des grands, des hommes comme des femmes.

En vente dans toutes les bonnes papeteries.  
Gros : Jif, Sté An., 6, rue Monsigny, Paris

**Jif Waterman**

Puybelle 355

***L'Avenir de la Charente***  
1 agosto 1931





**Les premiers manuscrits arabes**

L'histoire veut que les premières « sourates » du Coran aient été transcrites à l'encre épaisse sur des omoplates de moutons. A cette époque, les anciens écrivaient à l'aide d'un roseau taillé appelé « kalam ». Les roseaux de Cnide étaient réputés pour cet usage et les scribes, qui attachaient une grande importance à la qualité de leur « plume », les utilisaient de préférence. Maintenant, la préférence va à l'inimitable plume Waterman à pointe d'iridium, qui équipe chaque porte-plume Waterman. Un Waterman élégant et robuste dure toute la vie. Le Waterman est d'ailleurs heureusement secondé par Jif, le meilleur porte-mine et ces deux précieux auxiliaires constituent l'équipement indispensable à l'homme moderne.

Paris-soir - 15 giugno 1935

**L'encre de Nabuchodonosor**

En restaurant une mosquée, à Bagdad, on vient de découvrir des actes publics datant de l'antiquité. Ces édits sont signés à l'encre pourpre dont, seuls, les empereurs avaient le droit d'user, car cette encre « sacrée » conservait indéfiniment la richesse de son coloris et permettait ainsi aux souverains d'assurer la survivance de leurs écrits.

Aujourd'hui, chacun peut obtenir le même résultat en employant l'encre Waterman, dont la fluidité et la permanence de coloris sont inégalées. De fabrication 100 % française, l'encre Waterman se fait en bleu fixe, bleu-noir, noir, violet, vert, rouge et bleu-noir à copier. Pour le stylo et l'usage général, l'encre Waterman est vraiment sans égale.

Elle se vend aussi en flacon doseur à bille Jif, qui « en un tournemain » présente à votre stylo la dose utile d'encre Waterman. Seul, grâce à son système à bille, le doseur Jif se remplit instantanément.

L'Intransigeant - 1 giugno 1935

**Des écritoirs vieilles de 500 ans**

Des travaux effectués sur l'emplacement de l'ancienne Université de Paris ont amené la découverte de « nécessaires à écrire » que les étudiants et scribes du moyen-âge portaient à la ceinture. Appelés « Calemarts », ces nécessaires étaient composés d'une sorte d'étui oblong contenant les styles, l'encre, les plumes d'oie et le canif servant à tailler ces dernières. La vue de ces ensembles encombrants et mal commodes, fait apprécier le chemin parcouru depuis pour arriver au moderne porte-plume Waterman et au porte-mine Jif, si élégants et si pratiques. Muni de l'inimitable plume Waterman à pointe d'iridium, un Waterman dure toute la vie. Un Jif est un précieux auxiliaire toujours prêt à vous servir.

L'Intransigeant - 8 giugno 1935

**Une communication à l'Académie**

Paris, 15 Mars. — Hier, les travaux de la docte assemblée ont porté sur le mot « tournemain ». Cette expression était très usitée en vieux français. Elle vient d'être remise en vogue par Jif qui, pour l'encre Waterman a créé un flacon doseur à bille qui « en un tournemain » offre à votre stylo sa dose utile d'encre fraîche. Ce système pratique est le seul évitant la mousse et les bulles. Plus de doigts tachés, ni de plume butant au fond du flacon avec le doseur à bille JIF. En vente, papetiers, spécialistes, grands magasins.

Paris-soir - 18 aprile 1935

Le pubblicità a volte utilizzano **stratagemmi curiosi** e **sponsorizzazioni** varie per attirare l'attenzione dei lettori. Particolare, in questo senso è stata la campagna pubblicitaria escogitata nella primavera del 1935.

Alcuni trafiletti con notizie di carattere culturale, la cui attendibilità è piuttosto dubbia, erano in realtà usati per reclamizzare i due marchi Waterman e Jif.

**Une découverte dans les nouvelles fouilles de Rome**

Au cours des fouilles pour dégager l'ancien Forum, on vient de trouver plusieurs billes, ce qui confirme l'ancienneté de ce jeu que l'empereur Auguste aimait à pratiquer. Depuis, la bille instrument de jeu est devenue instrument de science. Une récente invention, le flacon doseur à bille JIF en est la preuve. Rationnel et économique, ce flacon est garni d'encre Waterman. En un « tournemain », il offre à votre stylo une dose utile d'encre fraîche et permet d'utiliser cette encre jusqu'à la dernière goutte. Doseur JIF à bille : prix. 6 fr. le grand flacon.

Paris-soir - 18 maggio 1935

**FAITS DIVERS**

**L'HEURE OFFICIELLE A NANCY**

Une récente statistique avait démontré que, seule, NANCY ne possédait pas encore l'heure exacte. Aussi, sommes-nous heureux d'annoncer à nos lecteurs que **MONTIGNY**, Papetier, vient d'installer une horloge électrique **D. E. H. O.** lumineuse, qui indiquera toujours avec la plus grande exactitude, l'heure de l'Observatoire de PARIS.

**MONTIGNY** a tenu à associer à cette horloge les deux grandes marques de stylos et porte-mine "**WATERMAN**" et "**JIF**" qui, elles aussi, représentent une merveille mécanique. Retenez bien ceci :

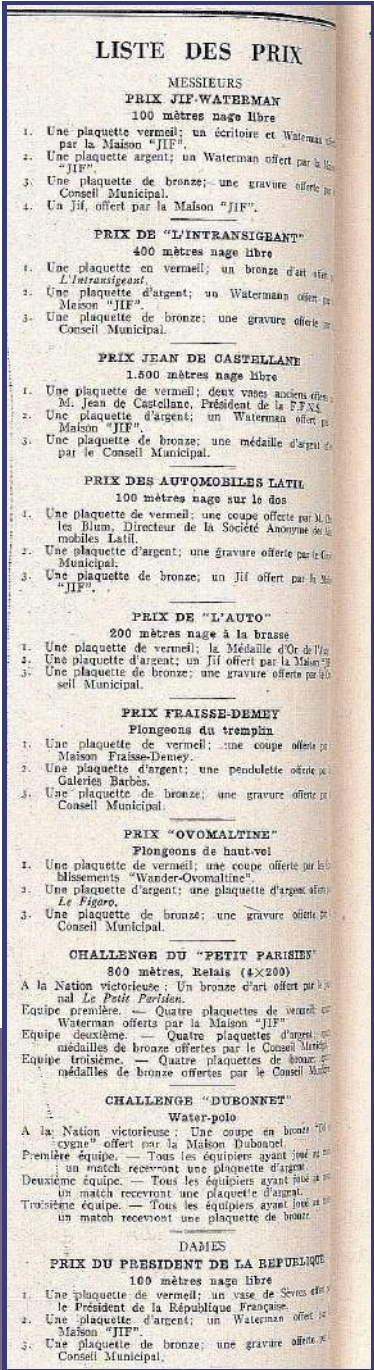
**L'HEURE JIF EST JUSTE**

Vous ne la trouverez qu'à la Papeterie **MONTIGNY**, 101, Rue Saint-Dizier, NANCY.

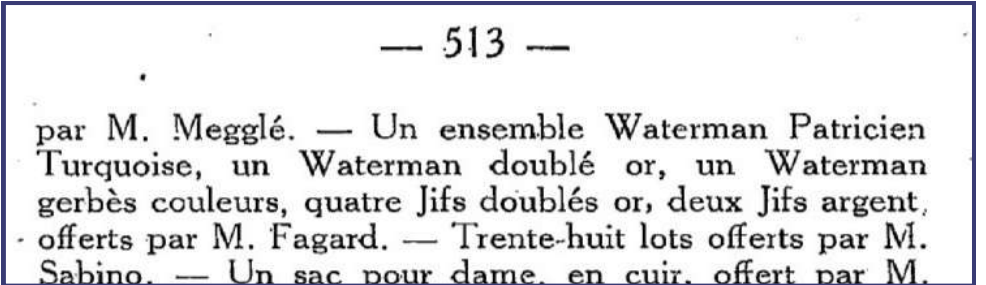
*l'est republicain*  
16 dicembre 1928

*La France commerciale*  
28 aprile 1928





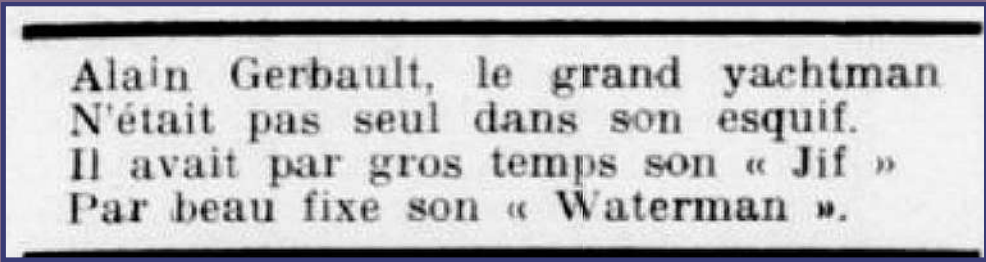
eau-sport-soleil  
31 agosto 1931



l'expansion commerciale - luglio 1931

Un altro metodo pubblicitario ampiamente utilizzato è quello delle **sponsorizzazioni sportive e dei concorsi**.

Che siano gare sportive o raccolte a premi per i bambini, quasi sempre i prodotti Jif e Waterman sono tra i premi.



Le Petit bleu de Paris - 26 aprile 1930

In questo senso il maggiore impegno di sponsorizzazione è stato **per il Tour de France**, a partire dal 1935.

Per l'occasione l'azienda ha fatto seguire la "caravane" del tour da un'automobile miniaturizzata, con la pubblicità degli inchiostri. Questa trovata della micromacchina caratterizzerà a lungo la sponsorizzazione del tour, e sarà affiancata dai famosi pulmini con le riproduzione degli inchiostri, dai quali venivano poi lanciati gadget.

Nel 1939 al posto della micromacchina ci sarà una barca su ruote, per sponsorizzare il Bleu des mers du sud.



La Petite Girondelle  
25 e 26 giugno 1935



la barca su ruote al seguito del tour del  
1939, per il Bleu des Mers du Sud



due dei molti modellini delle vetture promozionali e una foto di quelle reali





# La campagna pubblicitaria per la stilografica a cartuccia

Nell'articolo apparso il 2 maggio 1937 su "Presse publicite", il direttore commerciale di JiF spiega come è stata gestita la comunicazione al pubblico di questa novità, con l'intento di lanciare la nuova stilografica a cartuccia per il rientro a scuola del 15 settembre 1936.

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1163478b/f23.item#>

A partire dal 15 giugno 1936, l'azienda ha mosso i suoi agenti per informare i rivenditori maggiori della grossa novità, fornendo poi a luglio documentazione tecnica dettagliata.

Il primo di settembre è partito l'invio ai rivenditori di tutto lo speciale materiale pubblicitario e delle stilografiche.

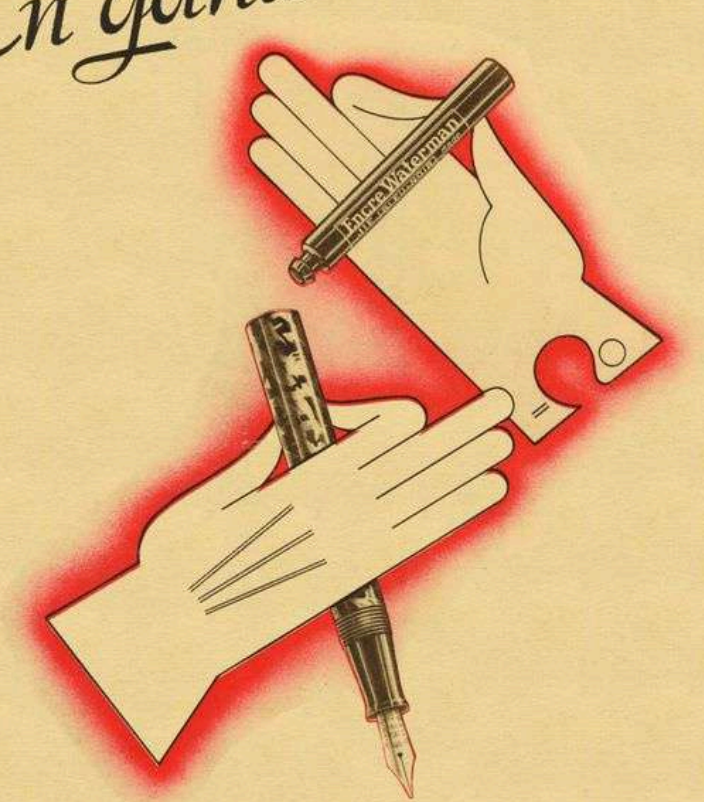
Nei quindici giorni successivi l'impegno più rilevante è stato quello di spedire gli approvvigionamenti di cartucce.

Il 10 settembre è partita la campagna pubblicitaria a mezzo stampa, con diverse tipologie di inserzione.

Quella che più di tutte ha colpito l'immaginazione è stata la famosa pubblicità "in guanti bianchi".

N° 4884 L'ILLUSTRATION 10 OCTOBRE 1936

# En gants BLANCS!



Même en gants blancs, vous pourrez recharger votre Waterman à cartouche d'encre sans aucun risque de taches. Introduisez une cartouche et votre porte-plume est rempli intégralement, rapidement, proprement.

Robuste, indéformable et à niveau d'encre visible ce modèle est incontestablement le plus pratique des porte-plume à grande contenance. Il se fait en 3 coloris.

Demandez à votre papetier le dépliant illustré.

Les cartouches d'encre sont vendues en boîtes plates, contenant 10 cartouches.

A chaque Waterman est jointe dans sa boîte une petite notice de recharge.

## Waterman à cartouche d'encre

En vente chez tous les Papetiers, Spécialistes et dans les Grands Magasins

PLUYELLE N° 768

*l'illustration - 10 ottobre 1936 - da fountainpen.it*



Nello stesso tempo i rivenditori hanno approntato tutto il materiale pubblicitario inviato: espositori, striscioni, manifesti sotto vetro, decalcomanie.

La scritta "*Qui cartucce Waterman*" creava curiosità nel pubblico, che si chiedeva in che modo una stilografica potesse funzionare a cartucce come un fucile.



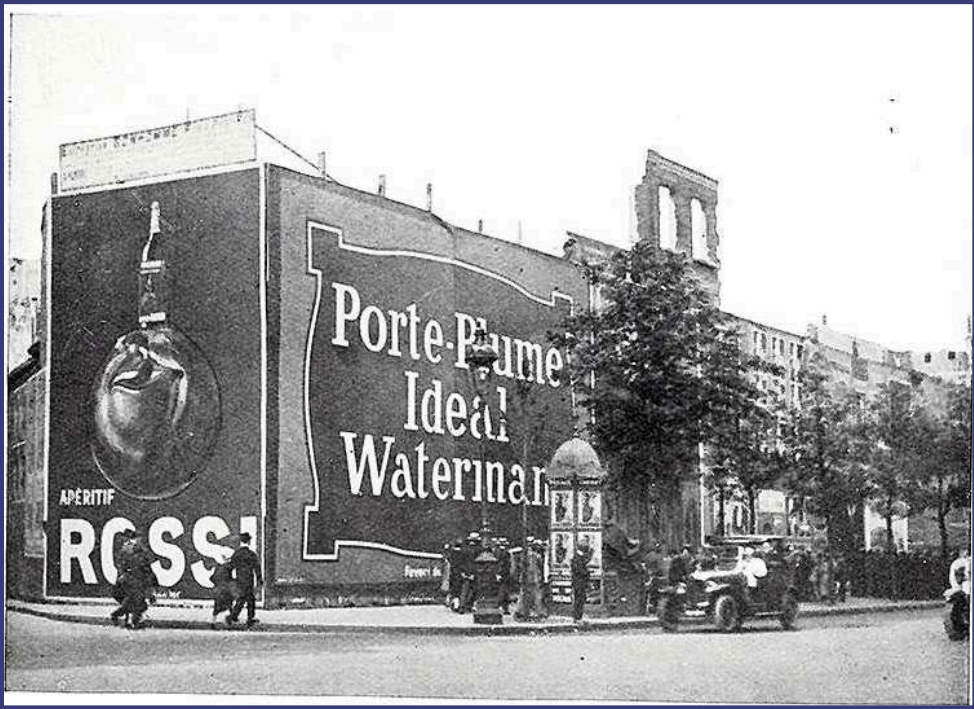
*L'Ouest-Éclairs - 28 agosto 1936*

*L'Intransigeant  
9 ottobre 1936*



A partire dal 1 di dicembre 1936, nelle vie principali di Parigi sono stati affissi pannelli pubblicitari di 20 mq, e uno di 44 mq sugli Champs Élysées.

La risposta del pubblico è stata talmente positiva che già al 20 dicembre le scorte di stilografiche a cartuccia erano finite. Molti clienti preferivano aspettare il riassortimento, piuttosto che acquistare altri modelli; nonostante questo, nell'articolo si afferma che nei circa 25 giorni di punta la penuria di scorte ha fatto perdere una cifra di affari di due milioni (non è specificato, ma immagino intenda di franchi).



*un esempio di  
cartellone pubblicitario  
di grandi dimensioni (in  
questo caso non  
specifico per le  
cartucce)*

Nell'articolo vengono poi fornite due informazioni interessanti.

La produzione delle nuove penne è rallentata dal materiale usato, che richiede alcuni mesi di stagionatura per essere perfetto.

Inoltre viene specificato che la JiF spedisce, esclusivamente per via aerea, a **Saigon** e nel **Nord Africa**.



Bonus track

Nel ringraziarvi di essere arrivati fino a qui, aggiungo tre curiosità in cui mi sono imbattuta.

UNE PLUME A RÉSERVOIR  
AVEC ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

C'est à une maison parisienne de stylographes que revient l'honneur d'avoir imaginé la première cette combinaison du porte-plume dit à réservoir et de l'éclairage électrique. Le procédé est pratique pour écrire



dans l'obscurité. Le sténographe qui prend un discours important dans une salle insuffisamment éclairée, l'étudiant qui prend des notes au cours d'une conférence accompagnée de projections lumineuses, les inspecteurs et ingénieurs des mines qui éprouvent le besoin de relever des chiffres à des dizaines de mètres sous terre, etc., se trouveront bien de cette invention.

L'instrument est aujourd'hui dans bien des mains.

Il s'agit d'une lampe minuscule à filament de tungstène et fonctionnant sous une tension de 2 volts (comme les ampoules de piles de poche). Son réflecteur métallique est fixé à une petite pince qui peut coulisser le long du porte-plume. L'ampoule est reliée à une petite pile (comme celle des lampes de poche) ou à un accumulateur (que le travailleur portera sur lui). Pour éclairer la pointe de la plume on n'a qu'à presser le bouton de l'interrupteur de la source de courant. La lumière ainsi produite s'étend sur un cercle de 7 à 8 centimètres de rayon autour de la plume.

La notice que nous avons eu entre les mains rappelait que, pendant la guerre, les policiers et les espions du front imaginèrent maintes fois ce dispositif. Mais chacun construisait son stylographe électrique. Aujourd'hui, il est fabriqué et mis en vente par la Société Waterman.

Una è la stilografica Waterman dotata di luce.

La notizia è del 1924, ed è quindi abbastanza sorprendente. La luce funzionava a 2 volt, producendo una zona illuminata sul foglio di 7-8cm di raggio.

L' accumulatore doveva essere trasportato dall'utilizzatore, non ne viene però specificato l'ingombro. In alternativa si poteva collegare a una pila come quelle delle lampade tascabili.

L'invenzione è attribuita a una ditta parigina, quindi forse si trattava di una produzione JiF.

Le Sanctuaire - 22 giugno 1924

La seconda curiosità è riportata in "*La vie aérienne*" del 26 febbraio 1920: si informa che l'azienda Waterman produttrice di stilografiche ha acquistato tre idrovolanti per consegnare i propri prodotti lungo la costa tra New York e l'Avana.

E infine, a voi la ricetta per produrre il blu-nero ferrogallico Waterman, versione 1923.

M. Blay Ateneo, Barcelones. — D'après les renseignements qui nous ont été fournis, *l'encre bleu-noir Waterman* serait obtenue de la façon suivante :

Faire les deux solutions :

A. Acide gallique . . . . .	6 gr.
Tanin à l'alcool . . . . .	20 —
Eau distillée chaude. . . . .	750 —
B. Gomme arabique . . . . .	10 —
Acide phénique . . . . .	0,5 —
Sulfate ferreux . . . . .	12 —
Chlorure ferrique à 10 pour 100	6 —
Carmin d'indigo. . . . .	10 —
Eau distillée chaude . . . . .	200 —

Mélanger les deux solutions, laisser reposer quinze jours, décantier avec précaution et, pour plus de sécurité afin d'éviter une obstruction du canal d'alimentation de la plume, filtrer sur tampon de coton hydrophile à peine serré.

Science progresse - 30 giugno 1923



Questo documento è stato redatto dall'utente **Esme** con il solo scopo di condividere una ricerca retrospettiva con gli utenti del forum ***fountainpen.it***.

Eventuali condivisioni esterne devono quindi rispettare gli stessi termini di licenza previsti dal portale.

Per maggiori informazioni:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.it>

[https://www.fountainpen.it/Aiuto:Come\\_citare/it](https://www.fountainpen.it/Aiuto:Come_citare/it)

### Fonti e citazioni di attribuzione

Se non specificato diversamente, gli estratti di stampa presentati provengono principalmente da

***gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France***

che ne offre la libera condivisione a patto della mezione sopra riportata.

Per quanto riguarda invece gli estratti provenienti da ***RetroNews.fr***:

*Ce(s) documents est (sont) extrait(s) du Site RetroNews et est (sont) accessible(s) à l'adresse www.RetroNews.fr / Toute réutilisation de ce(s) document(s) doit s'inscrire dans les conditions d'abonnement prévues par le site RetroNews*

Come specificato nel testo, alcune informazioni sono state tratte dai seguenti titoli:

Francine Gomez

*"On ne badine pas avec la politique"*

edizioni JC Lattès - 1985

Michel Rachline

*"La saga Waterman"*

edizioni FeniXX - 1991